



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 11

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Мицвот, исполняемые на деле, создают сосуды, корень которых в мире Тоу выше света; поэтому они достигают того, чего не мог привлечь Авраам. Эта работа, начавшаяся у Синая, завершилась в Пурим: самопожертвование — воля, стоящая выше разума, — объединило евреев, и потому слово «приняли» написано в единственном числе.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/11/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мицвот, исполняемые на деле, создают сосуды, корень которых в мире Тоу выше света; поэтому они достигают того, чего не мог привлечь Авраам. Эта работа, начавшаяся у Синая, завершилась в Пурим: самопожертвование — воля, стоящая выше разума, — объединило евреев, и потому слово «приняли» написано в единственном числе.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет предыдущий маамар, посвящённый словам: «И евреи приняли то, что начали исполнять». Авраам соблюдал Тору ещё до её дарования, привлекая окружающий все миры свет посредством рацо вашов, однако то, что он не получил Тору у Синая, всё же считается его недостатком. Ответ заключён в словах «будем исполнять и будем слушать»: мицвот — это сосуды, 248 членов Царя, и свет привлекается лишь туда, где есть сосуд, подобно тому как огонь светит только на фитиле. Более того, сосуды происходят из мира Тоу и укоренены выше светов; физические мицвот, исполняемые с помощью вещей, упавших при разбиении, достигают этого корня, чего не мог сделать Авраам. «Конь» дарования Торы — это Бина, имя САГ: он поднимает Зеир Анпин и Нукву выше их уровня в Шабат и спускается даже в область клипот, чтобы очищать качества, подобно тому как разум способен размышлять даже о том, что ненавидит. У Синая эта работа только началась. Во время указа Амана самопожертвование — воля, стоящая выше разума, — объединило евреев; поэтому слово «принял» стоит в единственном числе, а кетив хранит это единство сокрытым в каждом еврее.

ПЛАН

- 1 Авраам и окружающий свет** ¶1-2
Авраам привлекал свет, окружающий все миры, посредством рацо вашов; почему же то, что он не получил Тору, всё ещё считается его недостатком, будет объяснено через слова «будем исполнять и будем слушать».
- 2 Свету нужен сосуд** ¶3-8
Мицвот — это сосуды, 248 членов Зеир Анпина; подобно огню, который светит только на фитиле, свет привлекается лишь в сосуды. Поэтому для любви необходимы Тора и мицвот, а слова «будем исполнять» стоят прежде.

3 Более высокий корень сосудов ¶9–10

Сосуды происходят из Тоу и его упавших искр, чей корень выше светов Тикуна; физические мицвот достигают этого корня, недоступного служению Авраама.

4 Конь: восхождение и нисхождение Бины ¶11–19

«Конь», числовое значение которого вдвое больше САГ, — это Бина: в Шабат она поднимает Зеир Анпин и Нукву туда, где клипот не имеют власти, а затем спускается, чтобы очищать качества, подобно тому как разум способен размышлять даже о том, что ненавидит. Птица-мать, Омер, а также одеяние и конь в рассказе о Пуриме выражают тот же принцип.

5 Началось у Синая, завершилось в Пурим ¶20–22

У Синая очищение сосудов только началось; во время указа Амана его завершило самопожертвование, а единственное число в слове «векибель», подобно словам «Израиль расположился там ста- ном», показывает народ как единое целое.

6 Единая воля, стоящая выше разума ¶23–27

Постижение разделяет людей на уровни, но желание сердца, выраженное в самопожертвовании, едино во всех. Кетив «векибель» хранит это сокрытое единство в каждом еврее, тогда как кери «векиблу» отражает сосуды каждого в отдельности.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Света́ и сосуды אורות וכלים

Б-жественный свет раскрывается лишь там, где есть сосуд, способный его вместить; мицвот, исполняемые на деле, — это сосуды, и без них свет возвращается к своему источнику, как огонь без фитиля.

Бег и возвращение (рацо вашов) רצוא ושוב

Порыв к Б-гу и возвращение — способ, которым душа получает свет свыше цепи нисходящих миров; именно так Авраам привлекал свет мицвот.

Тоу и Тикун תהו ותקון

В мире Тоу были великие света в сосудах, которые разбились; упавшие искры укоренены выше светов Тикуна, поэтому созданные из них посредством мицвот сосуды привлекают больше света.

Конь (САГ, Бина) סוס

Сус соответствует удвоенному САГ (63); это Бина, которая в Шабат возносит Зеир Анпин и Нукву выше их уровня, а затем спускается в область клипот, чтобы очищать и преобразовывать качества.

Желание сердца רעותא דלכא

Простая воля, стоящая выше постижения, проявившаяся в самопожертвовании во время указа Амана; на этом уровне все евреи равны и едины.

Кери и кетив קרי וכתוב

Читаемая и написанная формы слова; в словах «Евреи установили и приняли» единственное число кетив указывает на сокрытое самопожертвование в каждом еврее, а множественное число кери — на явное, разделённое принятие.

Авраам и окружающий свет

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Этот маамар объясняет предыдущий маамар в «Тора Ор», посвящённый стиху «И евреи приняли то, что начали делать». В нём последовательно рассматриваются темы предыдущего маамара: соблюдение Авраамом Торы, «сделаем и услышим» и «конь», а затем добавляется объяснение, почему слово «приняли» стоит в единственном числе.

2 הנה ענין קיים אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] כל התורה¹ עד שלא ניתנה² היינו שהמשיך אור מבחי' סוכ"ע שזהו קוטב ויסוד העיקר שבכל התורה ומצות שהוא להמשיך גלוי האור הסוכ"ע.

Итак, слова о том, что Авраам, отец наш, мир ему, исполнял всю Тору еще до ее дарования, означают, что он привлекал свет с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Это — стержень и главное основание всей Торы и мицвот: привлечение раскрытия света, окружающего все миры.

Мудрецы учат, что Авраам соблюдал всю Тору еще до ее дарования на Синае. Алтер Ребе объясняет, что это означает: Авраам привлекал свет, окружающий все миры, — свет, слишком великий, чтобы войти в миры; привлечение этого света составляет основу всей Торы и ее мицвот.

וכמבואר בדוכתי טובא. (עמ"ש בפסוק וזאת המצוה^{3,4} בפר' [בפרשת] ואתחנן ובפסוק את שבתותי תשמרו) ולכך היה עבודתו בבחי' הלוך ונסוע⁵ שהוא רצוא ושוב^{6,7}.

Как объясняется во многих местах. (См. сказанное о стихе «И вот заповедь», в разделе Ваэт-ханан, и о стихе «Соблюдайте Мои Шабаты».) Поэтому его служение проходило в состоянии «идти и странствовать», то есть «бежать и возвращаться» (рацо вашов).

В скобках указаны два других маамара, где это объясняется. В стихе сказано, что Авраам шел, «идя и странствуя», и Алтер Ребе истолковывает это как рацо вашов — «бег и возвращение» живых существ в видении Йехезкеля: устремление к Б-гу, а затем возвращение.

כי ההמשכה מבחי' זו שלמעלה מההשתלשלות אי"א שיהיה נמשך כ"א בדרך רצוא ושוב. ולכן גם עבודת האהבה דאברהם שנמשך מבחי' התבוננות דסוכ"ע היה

Ибо привлечение с этого уровня, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), может происходить только посредством рацо ваших. Поэтому и служение любви Авраама, возникшее из созерцания света, окружающего все миры, было

Свет, находящийся выше цепи нисходящих миров, не может пребывать в постоянном сосуде, поэтому его можно воспринять лишь порывами — устремляясь к нему и затем возвращаясь. Любовь Авраама к Б-гу, рожденная созерцанием окружающего света, действовала таким же образом.

ע"ד רצוא ושוב שאין כח בנפש להכיל את אור האהבה זו כי אם בבחי' רצוא ושוב (ועמ"ש ע"פ טוב לחסות^{8,9} ויש התבוננות שהיא כו' והלב קטן מהכיל כו' ע"ש).

подобно рацо ваших, ибо душа не в силах вместить свет этой любви иначе, чем в состоянии рацо ваших. (См. также сказанное о стихе «Лучше укрыться», [что] есть такое созерцание, которое и т. д., а сердце слишком мало, чтобы вместить его, и т. д.; см. там.)

Душа не может постоянно удерживать столь сильную любовь; ей остается лишь устремляться к ней и возвращаться. В скобках имеется в виду маамар о словах «Лучше укрыться в Б-ге», где говорится о созерцании, которое сердце слишком мало, чтобы вместить.

אך להבין מה שלפעמים נחשב לו לגרעון מה שלא זכה לתורה ומצות שניתן בסיני. זה יובן בביאור ענין פ"י נעשה ונשמע.^{10,11}

Но чтобы понять, почему иногда ему ставится в недостаток то, что он не удостоился Торы и мицвот, дарованных на Синае, нужно объяснить смысл слов «Сделаем и услышим».

И все же иногда Аврааму ставится в недостаток то, что он не получил Тору и мицвот, дарованные на Синае. Чтобы объяснить это, маамар обращается к словам, которые Израиль произнес на Синае: «сделаем и услышим», — и к порядку этих слов.

והוא כי נעשה פ"י הכלים ע"ד רמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברין דמלכא שהן בחי' כלים לגלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה¹² כמו שהאבר הוא כלי לחיות הנמשך מן הנפש.¹³

Вот что имеется в виду: «сделаем» означает сосуды, согласно сказанному: «248 заповедей — это 248 членов Царя». Они представляют собой уровень сосудов для раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, подобно тому как член служит сосудом для жизненной силы, исходящей из души.

Слова «сделаем» обозначают сосуды. Каждая из 248 положительных заповедей называется «членом Царя»: подобно тому как член служит сосудом, посредством которого действует жизненная сила души, каждая мицва служит сосудом, в котором раскрывается Бесконечный свет.

Свету нужен сосуд

3 ופ"י נשמע הוא האור שנמשך לתוך הכלי ע"י קיום מצוה זו. ומה שהקדימו נעשה לנשמע¹⁴

«Мы услышим» означает свет, который привлекается в сосуд благодаря исполнению этой мицвы. А то, что они поставили «мы исполним» прежде «мы услышим»,

Слова «мы услышим» означают свет, наполняющий сосуд, когда исполняют мицву. Мудрецы восхваляют Израиль за то, что он сказал «мы исполним» прежде «мы услышим», и теперь маамар объясняет эту последовательность.

היינו לפי שהמצות שהם הכלים הם הגורמים שיבואו האורות וימשכו ויתפשטו בכלים ואם לא הכלים לא היו האורות נמשכים כלל.

объясняется тем, что мицвот, являющиеся сосуда́ми, приводят к тому, что света приходят, привлекаются и распространяются в сосуда́х; если бы не было сосудов, света вовсе не привлекались бы.

Мицвот предшествуют, потому что они являются сосуда́ми, и без сосудов света вовсе не привлекались бы. Исполнение создает место для слышания.

ויוכן זה ע"פ שני דרכים. הא' ע"פ מ"ש כי הוי' אלקיך אש אוכלת הוא.¹⁵ כי

Это можно понять двумя способами. Первый основан на написанном: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий». Ведь

Первое из двух объяснений основывается на стихе: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий». Следующая аналогия с огнем показывает, как свет зависит от сосуда.

הנה יש ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] ויסוד האש הוא למעלה מרוח מים עפר כי הוא תחת גלגל הירח. ויש חקירה בין החוקרים במהותו.¹⁶

есть четыре стихии: огонь, воздух, вода и земля; стихия огня выше воздуха, воды и земли, поскольку она находится непосредственно под сферой Луны. Между философами идет спор о ее природе.

Согласно научным представлениям того времени, существует четыре стихии, и огонь как стихия — высшая из них, расположенная непосредственно под сферой Луны. Философы расходились во мнениях о том, что представляет собой этот стихийный огонь.

4 והנה הקושיא מפני מה יש חשך בלילה. והתירוץ הוא שאור ואש הנאחז בפתילה ועצים זהו הארה והשפעה מיסוד האש.

Итак, вопрос состоит в том: почему ночью темно? Ответ таков: свет и огонь, возникающие на фитиле и на дровах, — это лишь отблеск и излияние от стихии огня.

Если стихия огня, своего рода свет, всегда присутствует наверху, почему же ночью темно? Ответ в том, что пламя, которое мы видим на фитиле или на дровах, — лишь отблеск и излияние от стихии огня.

אבל יסוד האש עצמו הוא המקור של האור והאש אינו כלל ע"ד מהות האש שבפתילה ורק אש שבפתילה הוא הארה והמשכה ממנו.

Но сама стихия огня — источник света и огня, и она совершенно не подобна природе огня на фитиле; лишь огонь на фитиле — отблеск и распространение от неё.

Сама стихия огня, источник всякого света и огня, совершенно не подобна пламени на фитиле. Пламя фитиля — лишь луч, исходящий от неё.

5 ולכן מיסוד האש עצמו אינו נמשך כלל אור והארה כ"א אחר שנמשך האש בפתילה אז הוא מאיר.

Поэтому от самой стихии огня вовсе не исходит свет и сияние; лишь после того, как огонь распространяется в фитиле, он начинает светить.

Сама по себе стихия огня не дает света внизу; он появляется лишь тогда, когда огонь распространяется в фитиле. Поэтому ночь может быть темной, хотя стихия огня всегда существует.

אמנם אנו רואים מי הוא הגורם שימשך האש ממקורו האש היסודי זהו הפתילה והעצים שה

Однако мы видим, что вызывает распространение огня из его источника — стихии огня: это фитиль и дрова, которые являются

Огонь распространяется вниз из своего стихийного источника благодаря фитилю и дровам. Именно они служат причиной появления света внизу.

הכלים שבהן נאחז האור ואז נמשך ומאיר ומתגלה למטה משא"כ בהעדר הפתילה מסתלק האש למקורו האש היסודי מהגילוי אל ההעלם ונעשה חשך למטה.

сосудами, в которых удерживается свет; тогда он распространяется вниз, светит и раскрывается внизу. Если же фитиля нет, огонь возвращается к своему источнику — стихии огня, переходя от раскрытия к сокрытию, и внизу становится темно.

Фитиль и дрова — это сосуды, в которых удерживается свет, благодаря чему он светит и раскрывается внизу. Если убрать фитиль, огонь возвращается к своему источнику, переходя от раскрытия к сокрытию, и внизу становится темно.

6 והנמשל יובן למעלה שיש אור וכלי בע"ס [בעשר ספירות].¹⁷ האור הוא גילוי והמשכה מהמאציל העליון ב"ה והכלי הוא בחי' ע"ס [עשר ספירות] חו"ב [חכמה ובינה] חג"ת [חסד גבורה תפארת] כו' שהן בחי' כלים שבהן נמשך ונאחז האור מאין סוף ברוך הוא.

Соответствие [этой притчи] станет понятно применительно к высшим мирам: в десяти Сфирот есть свет и сосуд. Свет — это раскрытие и нисхождение от Высшего Источника эманации, благословен Он, а сосуд — это уровень десяти Сфирот: Хохма и Бина, Хесед, Гвура и Тиферет и т. д., которые являются сосудами, в которых нисходит и удерживается свет от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Теперь притча применяется к высшим мирам. В десяти Сфирот есть света и сосуда: свет — это раскрытие от Б-га, Высшего Источника эманации, а сосуда — сами Сфирот: Хохма, Бина, Хесед и остальные, в которых удерживается свет от Бесконечного.

והנה מעשה המצות שנקר' [שנקרא / שנקראת / שנקראות] רמ"ח אברין זהו היותן בחי' כלים דעשר ספירות כנודע וע"כ על ידי קיום המעשה שהוא עשיית רבוי הכלים היינו טפ"ט [ט' פעמים ט'] עולה פ"א.¹⁸

Итак, поступки, связанные с мицвот, которые называются «248 членами», — это их принадлежность к уровню сосудов десяти Сфирот, как известно. Поэтому исполнение мицвот, то есть создание множества сосудов, приводит к тому, что девять раз по девять составляет восемьдесят один,

Практические мицвот называются «248 членами», потому что они являются сосудами десяти Сфирот. Их исполнение умножает число сосудов, и маамар начинает вести подсчет: девять раз по девять — восемьдесят один.

7 ובכל אחד יש ראש תוך סוף עולה רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] המגדילין נמצא זהו בחי' רבוי הכלים שכל ספירה כלולה מ' ומג' בחי' ראש תוך סוף

и в каждом из них есть начало, середина и конец, что в сумме составляет 243, а пять Хасадим способствуют их росту. Следовательно, речь здесь идет о множестве сосудов: каждая сфира включает девять, и каждое из них — три аспекта: начало, середину и конец,

У каждого из этих 81 есть начало, середина и конец, что в сумме дает 243; вместе с пятью Хасадим, способствующими росту, получается 248 — число членов тела. Таким образом, множество сосудов состоит в том, что каждая сфира включает девять, и у каждого из них есть начало, середина и конец.

וגם הגדלתן ע"י ה"ח [ה' חסדים] והוא תקון והגדלת אברים וכלים דז"א כמ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] בדרוש עבור יניקה מוחין.

а также об их росте благодаря пяти Хасадим. Это и есть исправление и увеличение членов тела и сосудов Зеир Анпин (эмоциональных качеств), как написано в трудах Аризаля, в маамаре о беременности (иббуре), вскармливании (йеника) и интеллекте (мохин).

Пять Хасадим увеличивают сосуды, и все это составляет исправление и увеличение членов тела и сосудов Зеир Анпин. Аризалъ описывает это в своих маамарах о стадиях развития Зеир Анпин: беременности, вскармливании и интеллекте (мохин).

8 וזהו פי' נעשה והיינו שע"י הצדקה וג"ח [וגמילות חסדים] מתקנים ועושים בחי' חסד דרועא ימינא¹⁹ דז"א כו'. וכן בכל המצות מתקנים בחי' כלי פ'.

И в этом смысл слов «будем исполнять»: посредством благотворительности и добрых дел мы исправляем и создаём уровень Хесед — «правую руку» Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и т. д. Так же и все мицвот: посредством них мы исправляем соответствующий сосуд.

Слова «будем исполнять» означают, что каждая мицва созидает определённый сосуд наверху. Благотворительность и добрые дела исправляют Хесед, называемый «правой рукой» Зеир Анпин, а всякая другая мицва исправляет свой сосуд.

ועי"ז דוקא ונשמע שימשכו האורות בכלים והיינו תוספת אור וגלוי מא"ס ב"ה מחמת רבוי הכלים שבהן יומשך ויתאחז האור. משא"כ בהעדר הכלי מסתלק האור למקורו ושרשו במאציל העליון ב"ה.

И именно благодаря этому [происходит] «и будем слушать»: света привлекаются в сосуды, то есть прибавляются свет и откровение от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, благодаря множеству сосудов, в которых свет будет привлечён и сможет удержаться. Если же сосуда нет, свет возвращается к своему источнику и корню — к Всевышнему Эманатору, благословен Он.

Затем следует «и будем слушать»: света привлекаются в эти сосуды, и чем больше сосудов, тем больше света и откровения от Бесконечного. Без сосуда свет возвращается к своему источнику — к Б-гу, Эманатору.

וזהו כי הוי' אלקיך אש אוכלת הוא ²⁰ כמשל האש שבהעדר הפתילה מסתלק האש לשרשו (ועמ"ש ע"פ הזהר ²¹ כפ"י [בפרשת] בלק ע"פ שחורה אני ²² כו').

И в этом [смысл слов]: «Ибо Авая, Б-г твой, есть огонь поядующий», — подобно огню, который при отсутствии фитиля возвращается к своему корню. (См. также написанное о Зоаре в главе Балак к стиху «Черна я» и т. д.)

Вот почему Б-г назван «огнём поядующим»: подобно огню, который при отсутствии фитиля возвращается к своему корню, Б-жественный свет, не находящий сосуда, возвращается к своему источнику. В скобках имеется в виду объяснение стиха «Черна я» в связи с Зоаром в главе Балак.

ולכן אמרו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ולא עם הארץ חסיד. ²³ פ"י כי חסיד היינו בחי' מדת האהבה שנק' חסד.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «И невежда не может быть хасидом». Смысл в том, что хасид — это уровень свойства любви, которое называется Хесед.

В Мишне сказано, что невежда не может быть хасидом. Хасид — это тот, кому свойственна любовь, Хесед; далее маамар объясняет, почему такой любви необходима Тора.

והנה ואהבת הוא ²⁴ בגימטריא כ"פ [כ' פעמים] אור. וכל אור אינו מאיר ונמשך כ"א כשיש לו כלי ²⁵ במה שיתאחז דוקא

Итак, веахавта («и будешь любить») по гематрии равно двум словам ор («свет»). И никакой свет не сияет и не привлекается, если у него нет сосуда, за который он мог бы удержаться;

Веахавта («и будешь любить») имеет числовое значение 414 — вдвое больше, чем ор («свет», 207): любовь есть свет. Свет сияет лишь тогда, когда у него есть сосуд, способный его удержать.

לכן להיות בחי' אורות האהבה מתגלים בנפש הוא דוקא ע"י כלים שהן הן התורה ומצות וממילא מובן דעם הארץ שאינו בתורה ומצות א"א לו כלל להיות נמשך בו אור האהבה.

поэтому света любви раскрываются в душе именно посредством сосудов, которыми являются Тора и мицвот. Отсюда само собой понятно, что невежда, не занимающийся Торой и мицвот, совершенно не может привлечь в себя свет любви.

Света любви раскрываются в душе только посредством сосудов — Торы и мицвот. Поэтому у того, кто не занимается Торой и мицвот, нет сосуда, и свет любви не может быть привлечён в него.

וזהו שהקדימו נעשה לנשמע²⁶ וזהו שכתוב (מלכים ב' ס"ד) אין עוד כלי ויעמוד השמן.²⁷ ואילו היו עוד כלים היה עוד רבוי המשכת האורות כו' והוא מטעם הנ"ל.

И вот почему слова «будем исполнять» поставлены прежде слов «и будем слушать». И об этом сказано (Млахим II, 4): «Нет больше сосуда — и масло остановилось». Если бы сосудов было больше, привлечение светов продолжалось бы в ещё большей мере и т. д.; причина этого — та, о которой говорилось выше.

Вот почему «будем исполнять» предшествует словам «и будем слушать». Это видно из чуда Элиши: масло вдовы лилось, пока были сосуды, а когда не осталось другого сосуда, масло остановилось. Больше сосудов означало бы больше масла — подобно тому как больше сосудов привлекают больше света.

והדרך השני בפ"י שהקדימו נעשה לנשמע ולא עם הארץ חסיד הוא מפני שהכלים שרשם גבוהים מן האורות²⁸ ולכך הוא שבהם ועל ידם נמשך ומתגלה האור.²⁹

Второе объяснение того, почему слова «будем исполнять» поставлены прежде слов «и будем слушать» и почему «невежда не может быть хасидом», состоит в том, что корень сосудов выше корня светов; поэтому свет привлекается и раскрывается именно в них и посредством них.

Второе объяснение состоит в том, что корень сосудов выше корня светов. Поэтому свет привлекается и раскрывается именно в сосудах и посредством них.

РАЗДЕЛ 3 • 119-10

Более высокий корень сосудов

9 והוא כנודע מענין שבירת הכלים דתהו ורפ"ח נצוצין שהם גבוהים יותר מעולם התקון. ולכן האדם ניזון ומקבל חיות מדצ"ח [מדומם צומח חי] אף שהם למטה ממנו במדרג' [במדרגה / במדרגת] אלא משום ששרשם מעולם התהו

Это известно из учения о разбиении сосудов мира Тоху и 288 искрах, которые выше мира Тикуна. Поэтому человек питается и получает жизненную силу от неживого, растительного и животного, хотя они стоят ниже него по уровню; [это] потому, что их корень — в мире Тоху,

Высокий корень сосудов объясняется разбиением сосудов мира Тоху (хаоса): сосуды разбились, и из них упали 288 искр — искр, которые выше мира Тикуна (исправления), возникшего позднее. Поэтому человек питается неживым, растениями и животными, хотя они стоят ниже него: их корень — в Тоху.

ולכן נפלו למטה יותר עד"מ אבן הנופלת מן החומה³⁰ שכל שתפול מן הגובה ביותר אזי תפול למטה בריחוק יותר.

и поэтому они упали еще ниже. Это можно пояснить на примере камня, падающего со стены: чем выше место, с которого он падает, тем дальше вниз он упадет.

Поскольку их корень столь высок, они упали ниже — подобно камню, падающему со стены: чем выше он падает, тем дальше вниз достигает. Поэтому то, что оказалось в самом низу, происходит из самого высокого места.

10 והנה כל המצות מעשיות נעשים הכל בדברים שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] כמו תרומות ומעשרות בצומח כו'. קרבנות בחי כו'. וגם התפלה והתלמוד תורה הרי הדיבור הוא גשמי וגם נלקח מחיות שאכל וניזון כו'.

Итак, все практические мицвот исполняются посредством вещей, павших при крушении сосудов: например, трумот и десятины — с помощью растений и т. п.; жертвоприношения — с помощью животных и т. п. Также и молитва, и изучение Торы связаны с речью, которая материальна и тоже получает жизненную силу от пищи, которую человек съел и которой насытился, и т. п.

Каждая практическая мицва исполняется посредством вещей, павших при крушении сосудов: трумот и десятины — с помощью плодов, жертвоприношения — с помощью животных. Даже молитва и изучение Торы связаны с речью, которая материальна и получает жизненную силу от пищи, съеденной человеком.

לכן כ"ז [כל זה] הוא תקון הכלים שנשברו ורפ"ח נצוצין הנ"ל להיות נכלל ברמ"ח אברין דמלכא שהוא בחי ז"א שהוא מעולם התקון ועי"ז נמשך האורות בז"א כו'

Поэтому всё это служит исправлению разбитых сосудов и упомянутых выше 288 искр, чтобы они включились в 248 членов Царя — то есть в уровень Зеир Анпин, происходящий из мира Тикун; благодаря этому светá привлекаются в Зеир Анпин и т. д.

Таким образом, все мицвот исправляют разбитые сосуды и 288 искр, вознося их в 248 членов Царя — Зеир Анпин, принадлежащий миру Тикун. Благодаря этому светá привлекаются в Зеир Анпин.

והאורות הם מעולם התקון וא"כ שרש הכלים שהן מעולם התהו הרי הם גבוהים בשרשם מהאור רק שירדו להיות כלים

Светá же происходят из мира Тикун. Значит, корень сосудов, происходящих из мира Тоху, выше в своём корне, чем свет; однако они опустились, чтобы стать сосудами.

Светá принадлежат миру Тикун, а сосуды происходят из Тоху, поэтому в своём корне сосуды выше света. Они опустились лишь для того, чтобы служить сосудами.

לכן מ"מ בהם ועל ידם דוקא נמשך האור וכמו שהמאכל מחיה את האדם כו' מצד שבשרשו הוא נלקח ממקום גבוה יותר.

Поэтому, несмотря на это, именно в них и посредством них привлекается свет — подобно тому, как пища поддерживает жизнь человека и т. п., поскольку в своём корне она происходит из более высокого места.

Вот почему свет привлекается именно в сосудах и посредством них. Так же и пища поддерживает жизнь человека, поскольку её корень происходит из места более высокого, чем его собственная жизненная сила.

(ועמ"ש ע"פ ראשי המטות ^{31,32} ג"כ מזה וע"פ כי ביום הזה יכפר) ³³ והנה אברהם שקיים כל התורה היינו שהמשיך האור הנמשך ע"י המצות המשיך זה ע"י עבודתו ברצוא ושוב כו'

(См. также сказанное об этом в комментарии на стих «главы колен», а также на стих «Ибо в этот день Он искупит».) Итак, Авраам, исполнявший всю Тору, то есть привлекавший свет, который привлекается посредством мицвот, привлекал его своей службой в движении «бегства и возвращения» (рацо вашов) и т. д.

В скобках приводятся отсылки к двум дальнейшим рассуждениям — о «главах колен» и о словах «Ибо в этот день Он искупит». Авраам привлекал свет, который привлекают мицвот, однако делал это посредством внутренней службы рацо вашов.

אך הכלים הנעשים ע"י עשיית המצות בפועל ממש זה ודאי לא היה יכול לקיים כיון שעדיין לא ניתנה תורה כלל במעשה כו'

Но сосуды, создаваемые исполнением мицвот на деле, он, конечно, не мог создать, поскольку Тора тогда ещё вовсе не была дана для исполнения на деле и т. д.

Авраам не мог создать сосуды, возникающие только благодаря исполнению мицвот на деле, поскольку Тора ещё не была дана для практического исполнения.

וכיון שבשרש התקון הכלים גבוה יותר ע"י קיום התומ"צ [התורה ומצות] כפ"מ [בפועל ממש] זהו גבוה יותר ממה שקיים אברהם כו' (ועמ"ש בד"ה משה ידבר): ^{34,35}

И поскольку в своём корне исправление сосудов выше, то посредством исполнения Торы и мицвот на деле достигается более высокий уровень, чем тот, которого достиг Авраам, и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил».)

Поскольку в своём корне исправление сосудов выше, исполнение Торы и мицвот на деле достигает большего, чем то, чего достиг Авраам. Это отвечает на вопрос, почему неполучение им Торы на Синае считается недостатком.

Конь: восхождение и нисхождение Бины

11 והנה על ענין המשכה זו נאמר במתן תורה כי תרכב על סוס³⁶ כו'. סוס בגימטריא כ"פ [בי פעמים] ס"ג

[שם ס"ג].

Итак, о таком нисхождении сказано применительно к Дарованию Торы: «Когда Ты восседаешь на Своих конях» и т. д. Сус («конь») численно равен удвоенному имени Саг (63).

Именно о таком нисхождении, совершающемся посредством действия, говорит стих о Даровании Торы: «Когда Ты восседаешь на Своих конях, Твои колесницы — спасение». Слово сус («конь») имеет числовое значение 126 — вдвое больше 63, числового значения имени Саг, одного из способов написания имени Авая.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי סוס שרוחו גסה עליו.³⁷ והוא ב' בחינות מלמטה למעלה

ומלמעלה למטה. ופירוש מלמטה למעלה הוא כענין עליית העולמות בשבת³⁸ כי

И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о коне, дух его горд. Здесь имеются два аспекта: снизу вверх и сверху вниз. Смысл выражения «снизу вверх» подобен восхождению миров в Шабат. Ибо

Мудрецы говорят, что конь горд духом; кроме того, конь несет всадника туда, куда тот сам не смог бы добраться. У этого «коня» есть два аспекта: снизу вверх и сверху вниз. «Снизу вверх» — это подобно восхождению миров в Шабат.

הנה בחול הוא ירידת כלים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דבי"ע כדי ללקט

ניצוצים ולברר בירורים כל ששת ימי המעשה.

в будни происходит нисхождение сосудов Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут) мира Ацилут (мира эманации) в Зеир Анпин и Нукву миров Брия, Йецира и Асия, чтобы собирать искры и совершать бирурим на протяжении всех шести будних дней.

В будни сосуды Зеир Анпин и Нуква мира Ацилут нисходят в соответствующие уровни нижних миров — Брия, Йецира и Асия. Там, в течение шести будних дней, они собирают искры и совершают бирурим — выясняют и исправляют то, что нуждается в исправлении.

12 ועי"ז בשבת הוא עליית זי"ג [זעיר אנפין ונוקבא] **שעליה זו היא עי"ז בירור נצוצים הנ"ל ששרשם גבוה מזי"א**

שהוא בחי' שם מ"ה [שם מ"ה]

И благодаря этому в Шабат происходит вознесение Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут). Это вознесение происходит благодаря очищению упомянутых выше искр, корень которых выше Зеир Анпин, соответствующего уровню имени Ма (45);

Будничная работа приводит к вознесению Зеир Анпин и Нуквы в Шабат. Вознесение происходит благодаря очищению искр, корень которых выше Зеир Анпин, уровня имени Ма (45).

כי הם נפלו בשבירה מזי"ת [מז' תחתונות] **דס"ג** [דשם ס"ג]³⁹ **ונפלו בשם ב"ן** [שם ב"ן] **וכשמתבררים עולים**

לשרשם בס"ג [בשם ס"ג] **שהוא למעלה משם מ"ה** [שם מ"ה]

ибо при крушении сосудов они пали из семи нижних [Сфирот] Саг (63) и опустились в имя Бан (52); когда же они очищаются, то поднимаются к своему корню в Саг, который выше имени Ма.

При крушении сосудов искры пали из семи нижних Сфирот Саг (63) в имя Бан (52). После очищения они возвращаются к своему корню в Саг, который выше Ма.

ולכן לעי"ל [לעתיד לבוא] **כשיושלם כל הבירורים תהיה המלי' שהיא שם ב"ן** [שם ב"ן] **עטרת בעלה**⁴⁰ **שם**

מ"ה [שם מ"ה] **ע"י שתעלה בבחינת ס"ג** [שם ס"ג].

И поэтому в грядущем будущем, когда завершится всё очищение, Малхут (царство), то есть имя Бан, станет «венцом своего мужа» — имени Ма, поднявшись на уровень Саг.

Итак, в грядущем будущем, когда завершится всё очищение, Малхут (имя Бан) станет «венцом своего мужа», выше Зеир Анпин (имени Ма), поскольку поднимется на уровень Саг.

13 וזהו לעי"ל [לעתיד לבוא] **ליום שכולו שבת.**⁴¹ **ואמנם מעין זה יש בכל שבת שע"י בירור נצוצים הנ"ל דשם**

ב"ן [שם ב"ן] **בששת ימי המעשה נעשה עלייה גדולה בשבת לבחי' ס"ג** [שם ס"ג].

И это [значение слов] о грядущем мире: «день, целиком являющийся Шабатом». Однако нечто подобное есть в каждом Шабате: благодаря очищению упомянутых выше искр имени Бен в течение шести будней в Шабат происходит великое восхождение к уровню Саг.

Грядущий мир называется «днем, целиком являющимся Шабатом». Предвкушение этого есть в каждом Шабате: искры Бен, очищенные в течение шести будней, поднимаются к уровню Саг.

והוא כענין העלייה להיות גילוי אורות דתהו שהיו גדולים מאורות דתקון כו'

И это подобно восхождению, [приводящему к] раскрытию светов Тоу, которые были сильнее светов Тикуна и так далее.

Это восхождение приводит к раскрытию светов Тоу, которые были сильнее светов Тикуна.

(דאף שמבואר לעיל שבתקון נעשה רבוי האורות ע"י רבוי הכלים היינו רבוי דוקא אבל מהות עצם האור היה בתהו גדול יותר שלכך לא הכילום הכלים מגודל תוקף גדולת האור כו')

(Ибо, хотя выше объяснялось, что в Тикуне возникло множество светов благодаря множеству сосудов, речь идет именно о множестве; однако сама сущность света была больше в Тоу. Поэтому сосуды не могли вместить его из-за великой силы и мощи света и так далее.)

Это не противоречит сказанному выше, что в Тикуне больше светов, поскольку там больше сосудов: в Тикуне их больше, но по самой своей сущности свет Тоу был сильнее. Он был столь интенсивен, что сосуды не могли его вместить.

וזהו בחי' הסוס שמוליך למעלה האדם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] מלמטה למעלה למקום שלא יוכלו לעלות בעצמן היינו למעלה משם מ"ה [שם מ"ה] דז"א.

И это уровень коня, который несет человека — Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нукву (женское начало / Малхут) — снизу вверх, в место, куда они не могли бы подняться сами, то есть выше имени Ма Зеир Анпин.

Таков «конь»: он несет всадника — Зеир Анпин и Нукву — туда, куда они не могли бы достичь сами, выше имени Ма Зеир Анпин.

והוא בס"ג [בשם ס"ג] דבינה. ולכן נק' בינה בזוהר עלמא דחירות ונק' יובלא עלאה וקראתם דרור⁴² מפני שהוא בחי' גבוה מאד שאין לחיצונים יניקה שם כלל

И это Саг Бины. Поэтому в Зоаре Бина называется «миром свободы» и «высшим юбилеем», [а также словами] «провозгласите свободу», ибо это чрезвычайно высокий уровень, откуда внешние силы вовсе не могут получать жизненность.

Это место — Саг Бины. Поэтому Зоар называет Бину «миром свободы» и «высшим юбилеем», говоря о «провозглашении свободы»: этот уровень настолько высок, что внешние силы — клипот — не могут получать от него никакой жизненности.

(שיניקתן רק מזו"נ [מזעיר אנפין ונוקבא] שהם ז' מדות שהיה בהן שבה"כ [שבירת הכלים] משא"כ בג"ר [בג' ראשונות] כו'. ומש"ל [ומה שכתוב לעיל] שבס"ג [שבשם ס"ג] היה השבירה היינו בז"ת [בז' תחתונות] שהם המדות שרש זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו'. משא"כ בכינה שהיא ג"ר [ג' ראשונות] כו')
(Ибо они получают жизненность только от Зеир Анпин и Нуквы, то есть от семи эмоциональных качеств (мидот), в которых произошло разбиение сосудов, в отличие от первых трех [Сфирот] и так далее. А сказанное выше, что разбиение произошло в Саг, означает: в семи нижних [Сфирот], то есть в качествах, являющихся корнем Зеир Анпин и Нуквы, и так далее, но не в Бине, которая относится к первым трем, и так далее.)

Внешние силы получают жизненность только от Зеир Анпин и Нуквы — семи эмоциональных качеств, в которых произошло разбиение сосудов, — но не от первых трех Сфирот. Сказанное выше о разбиении в Саг относится только к семи нижним Сфирот Саг, корню Зеир Анпин и Нуквы, но не к Бине, которая относится к первым трем.

וענין מלמעלה למטה היינו שזה גופא להיות בירור והתהפכות המדות הוא ע"י המשכה מבינה שהוא בחי' ס"ג [שם ס"ג].

Смысл слов «сверху вниз» заключается в том, что само очищение и преобразование качеств происходит благодаря нисхождению из Бины, уровня Саг.

Другое направление — сверху вниз — означает, что само очищение и преобразование качеств происходит благодаря нисхождению из Бины, уровня Саг.

וכמו ספירת העומר שהוא בירור ז' מדות ⁴³ דנה"ב [דנפח הבהמית] הוא דוקא ע"י שממשיכים מקיפים דאימא ⁴⁴ שע"ז נאמר וספרתם לכם ממחרת השבת ⁴⁵ כו'. שהבינה נק' מחרת השבת כמ"ש במ"א.

Так, при отсчитывании Омера очищаются семь качеств животной души именно благодаря нисхождению окружающих светов Имы, о чем сказано: «И отсчитывайте себе со дня, следующего за Шабатом» и так далее, ибо Бина называется «днем, следующим за Шабатом», как объясняется в другом месте.

Так и при отсчитывании Омера семь качеств животной души очищаются благодаря нисхождению окружающих светов Имы (Бины). Омер отсчитывают «со дня, следующего за Шабатом», а этот «день, следующий за Шабатом», — Бина.

14 וזהו ענין תבא אמו דוקא ותקנה⁴⁶ כו'. וכן יוה"כ [יום הכפורים] מחילת עונות נושא עון ע"י תבא אמו כו'

И в этом смысл слов: «Пусть придет именно его мать и вытрет...» и т. д. Так же и в Йом-Кипур прощение грехов — «несение беззакония» — происходит благодаря тому, что «пусть придет его мать...» и т. д.

На очищающую роль Бины указывают слова: «Пусть придет мать и вытрет» за своим ребенком. Так же и искупление в Йом-Кипур, когда Б-г «несет беззаконие», происходит благодаря «матери» — Бине, именуемой Има.

גם כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער החשמל פ"א כפי כניסת הכלים דתבונה מבפנים כן בחי האור שלה מלוכש מבחוץ⁴⁷ כו'.

Также сказано в «Эц Хаим», вратах Хашмаль, глава 1: насколько сосуды Твуны входят внутрь, настолько ее свет облачается снаружи и т. д.

В «Эц Хаим» Аризаля, во вратах Хашмаль, глава 1, сказано то же самое: насколько сосуды Твуны — нижнего аспекта Бины — входят внутрь Зеир Анпин, настолько ее свет облакает его снаружи, словно одеяние.

15 וע"ש שכל זה התקון הוא כדי לדחות החיצונים מזו"נ [מזעיר אנפין ונוקבא] שהוא דוקא ע"י המשכת אור הבינה מבפנים ומבחוץ כו'

И см. там: всё это исправление необходимо для того, чтобы отдалить внешние силы от Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут), и это достигается именно привлечением света Бины (понимания) изнутри и снаружи и т. д.

В «Эц Хаим» объясняется, что всё это устройство необходимо, чтобы отдалить внешние силы от Зеир Анпин и Нуквы. Это достигается именно привлечением света Бины внутрь них и его распространением вокруг них снаружи.

והוא ענין לבוש החשמל⁴⁸ דבינה שמלביש לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] בשביל שלא יינקו מהן החיצונים הרי כל זה על ידי הבינה.

Это и есть одеяние хашмаля Бины, которое облакает Зеир Анпин и Нукву, чтобы внешние силы не могли получать от них жизненность. Следовательно, всё это происходит благодаря Бине.

Это одеяние хашмаля Бины, которое облакает Зеир Анпин и Нукву, чтобы внешние силы не могли получать от них жизненность. Значит, защита полностью обеспечивается Биной.

16 ומזה יובן ענין סוס שמלמעלה למטה היינו שנמשך אפי' [אפילו] למטה במקום הקליפות לברר ולהפך המדות לפי שהוא דוקא יכול לדחות החיצונים כו'

Из этого станет понятен смысл «коня» сверху вниз: это означает, что он нисходит даже вниз, в область клипот (скорлуп), чтобы очистить и преобразовать эмоциональные качества (мидот), ибо именно он способен оттеснить внешние силы и т. д.;

Это объясняет «коня» сверху вниз: свет Бины нисходит даже в область клипот, чтобы очистить и преобразовать эмоциональные качества. Только он способен на это, поскольку лишь он может оттеснить внешние силы.

משא"כ המדות עצמן אין להם כח לירד כ"כ [כל כך] כי מהם יוכלו החיצונים לינק אם לא ע"י סוס שהוא המשכה דבינה המוליכן כ"כ [כל כך] למטה.

тогда как сами качества не в силах нисходить так далеко, ибо внешние силы могли бы получать от них жизненную силу, если бы не «конь» — нисхождение Бины, которое ведет их так далеко вниз.

Сами качества не могут нисходить так далеко, поскольку внешние силы получали бы от них жизненную силу. Они могут опуститься столь низко лишь тогда, когда «конь» — нисхождение Бины — ведет их туда.

ויובן זה עד"מ שאנו רואים ההפרש בין השכל למדות שהשכל יש בכחו לסבול דבר שהוא שונא בתכלי' [בתכלית] ולהיות מעיין ומתבונן בו כמו שמתבונן בדבר האהוב אצלו. ויוכל לציירו בדמיון מחשבתו אע"פ [אף על פי] שישנא אותו בתכלית.

Это можно понять на примере различия между разумом и эмоциональными качествами: разум способен переносить то, что человек глубоко ненавидит, и исследовать и обдумывать это так же, как он обдумывает то, что любит. Он может представить это в воображении своей мысли, хотя и глубоко ненавидит.

Пример из человеческой психики: разум способен заниматься тем, что человек глубоко ненавидит, и исследовать это столь же внимательно, как то, что он любит. Он может представить это в воображении, даже полностью ненавидя.

17 והנה ההתבוננות באיזו דבר הוא המשכה מהשכל והתבונה לאותו הדבר שהשכל מקיף אותו הדבר ואותו הדבר מוקף בשכלו

Итак, созерцание чего-либо есть протяжение от интеллекта и понимания к этому предмету: интеллект охватывает этот предмет, а предмет охвачен мыслью человека.

Созерцать что-либо — значит, чтобы интеллект устремлялся к нему и охватывал его, так что предмет оказывается заключён в мысли человека.

ומחשבתו וא"כ כשחושב ומתבונן בדבר השנאוי הרי אותו הדבר ג"כ מוקף בשכלו וא"כ נמשך הכלי להיות מקיף לדבר ההוא.

Если так, то, когда человек думает о ненавистном ему предмете и созерцает его, этот предмет тоже охвачен его интеллектом; и потому сосуд протягивается, чтобы охватить этот предмет.

Когда человек думает о том, что ему ненавистно, и это оказывается заключено в его интеллекте и мысли; разум, как сосуд, простирается, чтобы охватить этот предмет.

נמצא השכל והמחשבה יכולים לירד כ"כ [כל כך] למטה אף גם בדבר שרחוק מאד ממנו עד ששונא אותו ועכ"ז [ועם כל זה] יקיפנו במחשבתו ויתבונן בו. משא"כ בהמדות שאין מדת האהבה יכולה להתפשט בדבר שהוא שונאו.

Получается, что интеллект и мысль могут опуститься столь низко — даже к предмету, весьма далёкому от человека, до такой степени, что он ненавидит его, — и всё же охватить его мыслью и созерцать его. Иначе обстоит дело с эмоциональными качествами (мидот): качество любви не может распространиться на то, что человек ненавидит.

Итак, интеллект и мысль могут проникнуть очень далеко, даже к тому, что человек ненавидит, и всё же охватить это. Но любовь не может: качество любви не распространяется на то, что человек ненавидит.

18 וזהו לפי שהמדות הם המשכה בבחי' פנימיות אבל השכל הוא מקיף לכך יכול לירד גם למטה.

Это потому, что эмоциональные качества (мидот) нисходят в качестве внутреннего воздействия, тогда как интеллект охватывает извне; поэтому он может нисходить даже вниз.

Причина в том, что эмоциональные качества входят в то, к чему относятся, тогда как интеллект окружает свой предмет извне. Поскольку интеллект охватывает предмет, а не входит в него, он может нисходить даже в нижние миры.

וכך יובן למעלה דדוקא מבחי' בינה יוכל לימשך גם למטה אפילו במקום הקליפות שהרי הקב"ה יודע גם מעשה הרשעים ומתבונן בהם כמו במעשה הצדיקים משא"כ מדת האהבה לא תתפשט ותומשך במקום הרשע כו'.

И так станет понятно относительно высших миров: именно с уровня Бины (понимания) свет может нисходить даже вниз, в том числе в место клипот (скорлуп). Ведь Святой, благословен Он, знает также дела злодеев и размышляет о них так же, как о делах праведников; однако качество любви не распространяется и не нисходит в место злодеев и т. д.

Так происходит и в высших мирах: только с уровня Бины свет может достичь даже места клипот. Б-г знает и рассматривает дела злодеев так же, как дела праведников, но качество любви не распространяется в место злодеев.

(ויובן זה עוד ע"פ מ"ש בענין חטא עה"ד [עץ הדעת] דכתיב הן האדם⁴⁹ היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע וע"י ידיעה זו שידע את עה"ד [עץ הדעת] טוב ורע שהן היכלות דנוגה נתפתה ונמשך אחריהן

(Это станет понятнее также из сказанного о грехе Древа познания, о котором написано: «Вот, человек стал как один из нас, познав добро и зло». Благодаря этому знанию — потому что он познал Древо познания добра и зла, то есть чертоги Ноги, — он соблазнился и последовал за ними.

В скобках приводится пример греха Древа познания. После него Б-г сказал: «Вот, человек стал как один из нас, познав добро и зло»: поскольку Адам познал Древо познания добра и зла, то есть чертоги Ноги — область, где добро и зло смешаны, — он соблазнился и последовал за ними.

וזהו מפני שידיעתו הוא בחי' פנימי כי הדעת מקור השש' [הששה] מדות ע"כ ע"י ידיעה וקירוב זה שנתקרב להן נמשך אחריהן כו'.

И это потому, что его знание было внутренним: ведь Даат (знание) — источник шести качеств. Поэтому через это знание и сближение с ними — поскольку он приблизился к ним — он последовал за ними и т. д.

Его знание было внутренним, поскольку Даат — источник шести эмоциональных качеств. Поэтому познание зла приблизило его к нему и увлекло за собой.

משא"כ בחי' דעה עליונה שהיא בחינת מקיף על הדבר ע"כ הגם שדע' [שדעת] זו יודעת הרע היטב לא נמשך מזה יניקה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] הן האדם היה כאחד ממנו לדעת כו' הוא בכ"ף הדמיון שידיעתו הוא בבחי' פנימית והתפעלות משא"כ דעה העליונה כו' וע"ש)

Иначе обстоит дело с уровнем высшего знания, которое охватывает предмет: хотя это знание хорошо знает зло, из него не проистекает никакого питания и т. д. И это смысл написанного: «Вот, человек стал как один из нас, познав» и т. д.: слово «как» выражено буквой каф сравнения, ибо его знание было внутренним и вызывало эмоциональное пробуждение, в отличие от высшего знания и т. д. См. там.)

Высшее знание окружает то, что познаёт, поэтому оно может хорошо знать зло, не давая ему никакого питания. Вот почему в стихе сказано «как один из нас» — с буквой каф сравнения: знание Адама лишь уподоблялось высшему знанию, поскольку было внутренним и пробуждало его чувства, в отличие от высшего знания.

והנה ע"י ירידת והמשכת בחי' סוס מלמעלה למטה לירד ולברר המדות ואתהפכא חשוכא לנהורא בששת ימי המעשה

И вот, благодаря нисхождению и привлечению уровня «коня» сверху вниз — чтобы нисходить и очищать качества, — во время шести будних дней тьма превращается в свет.

Благодаря нисхождению «коня» сверху вниз качества очищаются в течение шести будних дней, и тьма превращается в свет.

והוא ענין מחשבה טובה⁵⁰ הקב"ה מצרפה למעשה ע"י לפי ערך נעשה אח"כ העליה מלמטה למעלה בשבת כו'.

И это относится к сказанному: «Доброе намерение Святой, благословен Он, присоединяет к поступку». Благодаря этому, в соответствии с его мерой, затем в Шабат происходит восхождение снизу вверх и т. д.

Очищение в будние дни уподобляется изречению мудрецов: Б-г присоединяет доброе намерение к поступку. Благодаря этому, в соответствующей мере, затем в Шабат происходит восхождение снизу вверх.

19 וַיֵּשׁ [וְזֶהוּ שְׂכָתוֹב] וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל הָאֶפְרוּחִים⁵¹ כִּי שָׁלַח תִּשְׁלַח אֶת הָאֵם⁵² כִּי. פִּי וְהָאֵם רֹבֶצֶת זֶהוּ הִירִידָה מִלְמַעְלָה לְמַטָּה אִם רַחֵץ⁵³ כִּי אִיתָ [אֵל תִּקְרִי] אִם

И это [смысл] сказанного: «И мать сидит над птенцами» и т. д.; «непременно отпусти мать» и т. д. Пояснение: «и мать сидит» — это нисхождение сверху вниз, [как сказано]: «Если [Б-г] омоет» и т. д.; читай не «им» («если»),

Заповедь об отпускании птицы-матери показывает ту же закономерность. «Мать сидит над птенцами» — это нисхождение сверху вниз; так же, как в стихе «Если Б-г смоет нечистоту дочерей Сиона», где слово «им» («если») читают как «эм» («мать»): мать — это Бина, очищающая их.

אֵלָא אִם וַיֵּשׁ הָעֲלִיָּה מִלְמַטָּה לְמַעַל [לְמַעְלָה / לְמַעַלָּת] שָׁלַח תִּשְׁלַח אֶת הָאֵם כִּי. וַיֵּשׁ אַחֲ"כ וְאֵת הַבְּנִים תִּקַּח לָךְ הֵן תּוֹמִצִּי [תּוֹרָה וּמִצְוֹת] לִהְיוֹת הַגִּילּוּי לְמַטָּה כְּמוֹ לְמַעְלָה.

а «эм» («мать»). Благодаря этому происходит восхождение снизу вверх: «непременно отпусти мать» и т. д. И благодаря этому затем [сказано]: «а птенцов возьми себе» — это Тора и мицвот, чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху.

Затем следует восхождение снизу вверх: «Непременно отпусти мать». После этого сказано: «а птенцов возьми себе» — это Тора и мицвот, чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху.

וְלָכֵן נֹאמַר בְּמִיתָ [בְּמִתֵּן תּוֹרָה] כִּי תִרְכַּב עַל סוּסֶיךָ⁵⁴ שֶׁהַמִּצְוֹת נִתְלַבְּשׁוּ בְּדַבְרֵי גִשְׁמִיִּים שֶׁמִּקְיָן [שֶׁמִּקְלִיפֵת נוֹגַהּ] כְּמִשְׁלָל [כְּמֵה שְׂכָתוֹב לְעִיל] וּבָהֶם צִ"ל הַבִּירּוּר. וְלָכֵן זֶהוּ עֵי סוֹס הַמּוֹלִיךְ מִלְמַעְלָה לְמַטָּה וַיֵּשׁ אַחֲ"כ הָעֲלִיָּה מִלְמַטָּה לְמַעְלָה

Поэтому о Даровании Торы сказано: «Когда Ты восседаешь на Своих конях»: ведь мицвот облечены в материальные предметы, происходящие из клипат нога, как говорилось выше, и именно их необходимо очистить. Поэтому это происходит посредством «коня», несущего сверху вниз, а благодаря этому затем [совершается] восхождение снизу вверх.

Именно поэтому о Даровании Торы говорится в стихе о конях: мицвот облечены в материальные предметы из клипат нога — оболочки, в которой есть и добро, и зло, — и эти предметы необходимо очистить. Поэтому «конь» сначала должен принести свет сверху вниз, и лишь затем происходит восхождение снизу вверх.

(ועד"ז היא ספה"ע [ספירת העומר] קודם חג השבועות מ"ת [מתן תורה] שהוא בירור בכדי שע"ז יוכל להיות המשכת אלקות בדברים גשמיים כמ"ש במ"א וספרתם לכם^{55, 56} כו'. ובירור נה"ב [נפש הבהמית] ע"י מקיפים דאימא כנ"ל. וזהו ענין והאם רובצת כו'.

(Подобным образом счет Омера перед праздником Шавуот, Дарованием Торы, представляет собой очищение, благодаря которому становится возможным нисхождение Б-жественности в материальные предметы, как объясняется в другом месте в связи со словами «И отсчитайте себе» и т. д. Животная душа очищается посредством окружающих светов Имы, как говорилось выше. В этом и состоит смысл слов «И мать сидит» и т. д.

Так же и счет Омера перед Шавуот, праздником Дарования Торы, представляет собой очищение, благодаря которому Б-жественность может нисходить в материальные предметы. Животная душа очищается посредством окружающих светов Имы; это и есть «мать сидит» над птенцами.

ועמ"ש ע"פ מקושש עצים^{57, 58} בענין ועל יוכל ישלח שרשיו⁵⁹ שיש בח"י יוכל בחול"ם ויש במלאפ"ם והוא ג"כ בח"י מלמעלה למטה ומלמטה למעלה. והיינו ג"כ ב' בחינות הנ"ל שבבינה כי בינה נקי יוכלא דרור^{60, 61} כו').

См. также сказанное в связи со стихом о человеке, «собиравшем дрова», о словах «и пускает свои корни к потоку (йуваль)»: существует аспект йовеля с огласовкой холам и существует [аспект йуваля] с огласовкой мале-фум; это также соответствует нисхождению сверху вниз и восхождению снизу вверх. Это также два упомянутых выше аспекта Бины, ибо Бина называется «йовла дрór» — «Юбилей освобождения» и т. д.)

В скобках имеется в виду маамар о человеке, собиравшем дрова в Шабат. Там объясняется выражение «и пускает свои корни к потоку (йуваль)»: йовель с огласовкой холам и йуваль с огласовкой мале-фум соответствуют двум направлениям — сверху вниз и снизу вверх. Оба аспекта относятся к Бине, которая называется «йовла дрór» — «Юбилей освобождения».

וכן בפורים נאמר לבוש מלכות כו' וסוס אשר רכב⁶² כו' לבוש מלכות היינו הלבשים הנעשים ממעשי המצות שהן מבירורי נוגה כנ"ל והוא ע"י וסוס אשר רכב כו'

И так же в Пурим сказано: «царское одеяние» и т. д., «и конь, на котором ездил царь» и т. д. «Царское одеяние» — это одеяния, создаваемые исполнением мицвот, которые происходят из очищения нога, как говорилось выше; это происходит посредством «коня, на котором ездил царь» и т. д.

В Пурим присутствует та же пара образов: Аман велел царю принести «царское одеяние» и «коня, на котором ездил царь». Царское одеяние — это одеяния, создаваемые исполнением мицвот, которые появляются благодаря очищению нога; их появление связано с конем, на котором ездил царь, — нисхождением Бины.

(גם אשר לבש בו המלך הוא כענין החשמל דבינה המלביש לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] מצדדיהן והנה למטה נעשה מנעל תחת רגליהן וכעין זה הוא בחי' וסוס כו'.

(Также слова «которое надевал царь» подобны хашмалю Бины, одевающему Зеир Анпин и Нукву с их сторон; внизу он становится обувью под их ногами. Подобен этому и аспект «коня» и т. д.)

Одевание, «которое надевал царь», подобно хашмалю Бины, одевающему Зеир Анпин и Нукву с их сторон; внизу он становится обувью под их ногами. «Конь» также подобен этому.

ועמ"ש במ"א ההפרש בין סוס לכרוב שהן ב' מיני אותיות מסוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] ויובן עם הנ"ל דסוס אותיות והמשכות דבינה להקיף גם על דבר השנאוי. והוא בחי' אותיות והמשכות דמקיפים בחינת סוכ"ע. וכרוב אותיות דממכ"ע [דממלא כל עלמין] המשכת המדות כו'.

См. также сказанное в другом месте о различии между конем и херувимом: это два вида букв — относящиеся к свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин). Это станет понятно из сказанного выше: «конь» — это буквы и нисхождения Бины, позволяющие охватить даже то, что ненавистно. Это аспект букв и нисхождений окружающих светов, то есть света, окружающего все миры. А «херувим» — это буквы света, наполняющего все миры, нисхождение качеств и т. д.

В другом месте конь и херувим объясняются как два вида букв: одни относятся к окружающему свету, другие — к свету, наполняющему миры. «Конь» — это буквы и нисхождения Бины, способные охватить даже то, что ненавистно; поэтому они относятся к окружающему свету. «Херувим» — это буквы света, наполняющего миры, нисхождение качеств.

גם להבין עוד איך הבירור דוקא ע"י בחי' וסוס אשר רכב יובן עם מ"ש ע"פ את קרבני⁶³ איך הטעם שהתשובה אינה מועלת רק בעוה"ז משום דדוקא בעוה"ז מאיר ומתגלה בחי' סוכ"ע שבו

Также дальнейшее понимание того, почему очищение происходит именно благодаря уровню «и конь, на котором [царь] ехал», станет яснее из сказанного о стихе «Моё приношение» относительно того, почему тшува (возвращение) действительна только в этом мире: потому что именно в этом мире свет, окружающий все миры (совев коль альмин), сияет и раскрывается — в нём

В маамаре о стихе «Моё приношение» объясняется, почему тшува действительна только в этом мире: лишь здесь сияет и раскрывается уровень света, окружающего все миры.

ועל ידו דוקא כח הבירור להיות אתהפכא כו' והמשכה וגילוי זה מבחי' סוכ"ע ע"י בחי' וסוס כו' וע' עוד מ"ש ע"פ לסוסת^{64, 65} מענין אותיות דוכרן ונוקבן ולכן בבינה הוא שם הוי"ה בניקוד אלהים שהוא נגד ב' בחי' הנ"ל):

и именно благодаря ему есть сила очищения, позволяющая привести к превращению и т. д.; это нисхождение и раскрытие уровня света, окружающего все миры, происходит благодаря уровню «и конь» и т. д. См. также сказанное о стихе «К моей кобылице» относительно мужских и женских букв; поэтому в Бине есть имя Авая с огласовками Элоким, что соответствует двум упомянутым выше аспектам.)

Только благодаря этому окружающему уровню есть сила очищать и преобразовывать, а его раскрытие происходит посредством «коня». В маамаре о стихе «К моей кобылице» объясняются мужские и женские буквы; поэтому в Бине есть имя Авая с огласовками Элоким, соответствующее двум аспектам, описанным выше.

РАЗДЕЛ 5 • §20-22

Началось у Синая, завершилось в Пурим

20 וזהו ענין וקבל היהודים את אשר החלו לעשות⁶⁶ כי במ"ת [במתן תורה] רק החלו לעשות. דכבר מבואר למעלה בענין נעשה ונשמע⁶⁷ שהעיקר הוא ע"י נעשה שהיא בחי' תקון ובירור הכלים ועי"ז אח"כ נשמע גילוי האור כו'.

И в этом смысл слов: «И приняли евреи то, что начали делать»: при Даровании Торы они лишь начали делать. Ведь выше уже объяснялось, говоря о словах «будем делать и будем слушать», что главное — это «будем делать», то есть исправление и очищение сосудов, благодаря чему затем происходит «и будем слушать» — раскрытие света и т. д.

Теперь можно объяснить стих из маамара: «И приняли евреи то, что начали делать»: у горы Синай они лишь начали. Как объяснялось выше, главное — это «будем делать», то есть исправление и очищение сосудов, благодаря которым происходит «будем слушать» — раскрытие света.

21 ובמ"ת [ובמתן תורה] היה רק התחלת תקון הכלים והמשכת האור כענין מעט מעט אגרשנו.⁶⁸ וכמו שאנו רואים שלא היו שלימות עדיין בישראל וכל ימי השופטים עליות וירידות וגם אח"כ.

При Даровании Торы было лишь началом исправления сосудов и нисхождения света, как сказано: «Понемногу Я буду изгонять их». Мы видим, что Израиль еще не достиг совершенства: все дни судей были чередованием подъемов и падений, и впоследствии тоже.

У горы Синай лишь началось исправление сосудов и нисхождение света — постепенное начало, подобное завоеванию Земли, которое должно было происходить «понемногу». Израиль еще не достиг совершенства: и в дни судей, и позднее происходили подъемы и падения.

אבל בימי המן וקבל היהודים⁶⁹ קבלה גמורה ע"י הבטול הגדול ע"י מסירת נפש נזדככו הכלים בתכלית עד שנמשך האור לתוכן להיות וקבל כו'

Но во дни Амана произошло полное принятие: «и приняли евреи». Благодаря великому самоустранению (битуль), благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) сосуды были очищены до конца, и свет нисшел в них, так что исполнилось: «и приняли...» и так далее.

Во времена Амана произошло полное принятие: благодаря великому самоустранению, выраженному в самопожертвовании, сосуды были полностью очищены, и свет нисшел в них.

ולכן נאמר⁷⁰ וקבל לשון יחיד. כי הנה במ"ת [במתן תורה] נאמר ויחן שם ישראל⁷¹ לשון יחיד כאלו הם כולם כאיש אחד.

Поэтому слово «принял» (векибель) стоит в единственном числе. Ведь при Даровании Торы сказано: «И расположился там Израиль» — в единственном числе, словно все они были одним человеком.

Вот почему «принял» (векибель) стоит в единственном числе. И при Синае в стихе говорится «расположился Израиль» — в единственном числе, словно все они были одним человеком.

22 ועי"ז זכו למתן תורה כמאמר ברכנו אבינו כולנו כאחד באור פניך שהוא אור קבלת התורה כמו שמפרש כי באור פניך נתת לנו תורת חיים.

И благодаря этому они удостоились Дарования Торы, как сказано: «Благослови нас, Отец наш, всех нас как одного, светом Твоего лика», — то есть светом принятия Торы, как поясняется далее: «ибо светом Твоего лика Ты дал нам Тору жизни».

Их единство удостоило их Торы, как сказано в молитве: «Благослови нас, Отец наш, всех нас как одного, светом Твоего лика», далее следует: «ибо светом Твоего лика Ты дал нам Тору жизни». Свет лика — это свет принятия Торы.

שגילוי זה הוא כשכולנו כאחד דוקא כי אין התלבשות וגילוי אור א"ס ב"ה שהוא אחד האמת אלא במקום האחדות וההתכללות

Ибо это раскрытие возможно именно тогда, когда все мы — как один, ведь облачение и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — истинно Единого — возможно лишь там, где есть единство и взаимное включение;

Этот свет приходит только тогда, когда «все мы — как один». Бесконечный свет, истинно Единый, облачается и раскрывается лишь там, где есть единство и взаимное включение.

ולכן בפורים שאז היה הגמר שקבלו מה שהחלו במ"ת [במתן תורה] לכך נאמר וקבל לשון יחיד כאלו הם⁷² איש אחד. אך איך יהיה בחי' זו.

И поэтому в Пурим, когда завершилось принятие того, что они начали при Даровании Торы, сказано «вэкибель» — в единственном числе, словно они были одним человеком. Но как может возникнуть этот уровень?

В Пурим завершилось принятие, начатое у горы Синай, поэтому в стихе снова употреблено единственное число, как если бы они были одним человеком. Теперь маамар ставит вопрос: как может возникнуть такое единство?

РАЗДЕЛ 6 • ¶23-27

Единая воля, стоящая выше разума

23 והענין דהנה ענין התחלקות המדרגות זהו רק מהחכמה למטה⁷³ כמ"ש נודע בשערים בעלה⁷⁴ לכל חד לפום מה דמשער בלביה⁷⁵ דהיינו כל אחד לפי השגתו.

Объяснение состоит в том, что разделение уровней существует лишь начиная с Хохмы (мудрости) и ниже, как сказано: «Муж ее познается у ворот» (шеарим), — «каждому согласно тому, что он измеряет (мешаэр) в своем сердце», то есть каждому — согласно его постижению.

Разделение на уровни начинается лишь ниже Хохмы. Зоар истолковывает слова «Муж ее познается у ворот» (шеарим) как «каждому согласно тому, что он измеряет (мешаэр) в своем сердце»: каждый познает Б-га согласно собственному постижению.

והיינו במדות שנמשכים ונולדים מהשכל א"כ כשאין דעותיהם שוות גם המדות אינם שוות.

Это относится к эмоциональным качествам (мидот), которые возникают и рождаются из интеллекта. Следовательно, если у людей неодинаковые взгляды, то и качества их тоже неодинаковы.

Эмоциональные качества рождаются из интеллекта, поэтому, когда у людей различаются мысли, различаются и чувства.

24 וכמו תלמידי שמאי והלל שנתרבו הדעות והתחלקות זה פוסל וזה מכשיר מחמת שינוי הדעות אף ששמאי והלל לא נחלקו רק בג' דברים

Подобно ученикам Шамая и Гиллеля: среди них умножились мнения и разногласия — один объявлял недействительным, а другой признавал кошерным, — вследствие различия взглядов, хотя сами Шамай и Гиллель спорили лишь по трём вопросам,

Это иллюстрируют ученики Шамая и Гиллеля: по мере того как их становилось больше, множились и разногласия; один объявлял недействительным то, что другой признавал кошерным. Сами Шамай и Гиллель расходились лишь по трём вопросам.

אבל תלמידיהם נחלקו הרבה זה תופס השכל ששמע מרבו כך וזה כך. ועד"ז בהעבודה מצד השכל המושג נמשך התחלקות המדרגות.

их ученики спорили о многом: один воспринимал рассуждение, услышанное от своего учителя, так, а другой — иначе. Подобным образом и в служении Б-гу: когда оно основывается на постигнутом разумом, возникают различные уровни.

Каждый ученик по-своему воспринимал рассуждение своего учителя, и потому споры умножались. Так же и в служении Б-гу: когда оно исходит из постижения разумом, люди различаются по уровням.

אבל בחי' רעותא דלבא שהוא הרצון שלמעלה מהשגת השכל לגמרי והיינו ענין המס"נ [המסירות נפש] שהיה בימי הגזירה דהמן שנתדבקו בו ית' בבחינת רצון פשוט שלמעלה מהשכל והשגה

Но уровень желания сердца (реута делиба), то есть воля, полностью превосходящая интеллектуальное постижение, — это, в частности, самопожертвование (месирут нефеш), проявленное во времена указа Амана, когда они прилепились к Нему, благословен Он, простой волей, превосходящей разум и постижение,

Но желание сердца (реута делиба) — это воля, полностью превосходящая постижение. Таково было самопожертвование евреев во времена указа Амана, когда они прилепились к Б-гу простой волей, превосходящей разум.

הנה בבחי' זו כולם משתווים בו יחד כאלו אינו אלא רצון אחד מכולם יחד כאיש אחד

и на этом уровне все едины и равны, словно у всех вместе есть лишь одна общая воля, словно они — один человек.

На этом уровне все равны, словно у всех них одна воля, как у одного человека.

(ועמ"ש ע"פ מים רבים כו' פרשה תולדות)⁷⁶ כי בלמעלה מהחכמה אין שייך שום התחלקות כלל. ולכן נאמר וקבל לשון יחיד.

(См. также сказанное о стихе «Многие воды...» в разделе «Толдот».) Ведь выше Хохмы вообще нет места никакому разделению. Поэтому сказано «векабель» — в единственном числе.

Выше Хохмы не может быть никакого разделения, поэтому «векабель» стоит в единственном числе. В скобках указана ссылка на маамар «Тора Ор» о стихе «Многие воды...» в разделе «Толдот».

והיינו שע"י בחי בטול זה ורעותא דלכא הוא שזכו לגלוי אור א"ס ב"ה דכתיב בו כי לא יראני האדם⁷⁷
שאינו נתפס בשום שכל אלא רק ברעותא דלכא.⁷⁸

Именно благодаря этому уровню самоустранения (битуль) и желанию сердца они удостоились раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. О нём сказано: «Ибо человек не увидит Меня», — ведь его невозможно постичь никаким разумом, а только желанием сердца.

Благодаря этому самоустранению и желанию сердца они удостоились раскрытия Бесконечного света. О нём сказано: «Ибо человек не увидит Меня»: никакой разум не может его постичь — только желание сердца.

25 וזהו וקבל היהודים דוקא שבחי הודאה היא לבחי שלמעלה מהשכל שאינו נתפס בשכל רק ע"י הודאה כו'.

И вот почему сказано именно: «и приняли евреи» (йеудим): ведь признание (одаа) относится к уровню, который выше разума и не постигается разумом, а только через признание и т. д.

Евреи (йеудим) названы так по слову «одаа» — признание; поэтому в стихе сказано: «евреи приняли». Признание относится к тому, что выше разума: непостижимое можно лишь признать.

וכמאמר לך טוב להודות ולשמך נאה לזמר כי הזמר היא התפעלות המדות מחמת ההשגה כענין בעלי השיר יוצאין בשיר.⁷⁹

И как сказано: «Тебе хорошо воздавать благодарность, и имени Твоему подобает воспевать», ибо пение — это пробуждение эмоциональных качеств (мидот), возникающее благодаря постижению, как сказано: «владыки песни выходят с песней».

Так говорится в заключительном благословении Галеля: «Тебе хорошо воздавать благодарность, и имени Твоему подобает воспевать». Пение — это эмоции, пробуждённые постижением; слова Мишны о животных, носящих шир (ошейник), — «они выходят с широм» — здесь истолковываются как относящиеся к песне: чувства выходят наружу в пении.

וזה שייך לשמך בחי' שם והארה אבל לך טוב להודות כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל כנ"ל.

Это относится к «имени Твоему» — уровню имени и сияния. Но «Тебе хорошо воздавать благодарность», ибо никакая мысль вовсе не может постичь Его, как говорилось выше.

Пение подобает «имени Твоему» — имени и сиянию, доступным постижению. Но Самому Б-гу, «Тебе», подобают только благодарность и признание, ибо никакая мысль вовсе не может постичь Его.

26 והנה אח"ככתיב קימו וקבלו היהודים⁸⁰ ושם יש קרי וכתוב הכתיב וקבלו וקרי וקבלו. כי הנה בשעת

הגזרה שהיה המס"נ [המסירות נפש] בגלוי היה וקבל לשון יחיד.

Теперь же, впоследствии, написано: «Иудеи утвердили и приняли». Здесь есть написанное и читаемое: написано וְקִבְּלוּ (вэкибелу), а читается וְקִבְּלוּ (вэкибл). Ведь во время указа, когда самопожертвование (месирут нефеш) было явным, стояло וְקִבְּלוּ (вэкибел) — в единственном числе.

Позднее в свитке Эстер говорится: «Иудеи утвердили и приняли», и здесь написанное и читаемое различаются: написано вэкибел — в единственном числе, а читается вэкибл — во множественном. Во время указа, когда самопожертвование было явным, стояла форма единственного числа.

אבל אח"כ כשעבר הזמן ולא היה המס"נ [המסירות נפש] בגלוי נאמר הקרי וקבלו שמקבל כל אחד לפי

השגתו ולפי הכלים שמכין כך הוא ממשיך ולפי ערך זכוך הכלים כו'.

Но впоследствии, когда это время миновало и самопожертвование уже не было явным, читается וְקִבְּלוּ (вэкибл): каждый принимает согласно своему постижению и тем сосудам, которые он готовит, — в соответствии с этим он привлекает свыше; и мера этого зависит от степени очищения сосудов и так далее.

Впоследствии, когда самопожертвование уже не было явным, употребляется форма множественного числа: каждый принимает согласно своему постижению и привлекает свет в соответствии с сосудами, которые готовит, и степенью их очищения.

27 ומ"מ הכתיב וקבל. שהרי מ"מ בכל אי יש מס"נ [מסירות נפש] ורעותא דלבא בכח עכ"פ [על כל פנים] רק

שהוא בהעלם אשר מצד בחי' זו אין שום התחלקות מדרגות כלל.

И тем не менее написано «векибел» в единственном числе. Ведь у каждого, несмотря ни на что, есть самопожертвование (месирут нефеш) и желание сердца — по крайней мере в потенциале, хотя и в сокрытии; и со стороны этого уровня нет вовсе никакого разделения на ступени.

И всё же написанная форма остается в единственном числе, потому что у каждого еврея есть самопожертвование и желание сердца — по крайней мере в потенциале, хотя и в сокрытии. На этом уровне нет никакого разделения на ступени.

וזהו ענין קרי וכתוב⁸¹ כי הקרי שקורין זהו הגלוי בקול ודבור. והכתיב הוא אע"פ [אף על פי] שאינו בגלוי מ"מ ישנו בו בכח עכ"פ [על כל פנים] ובבחי' זו נאמר קימו וקבל היהודים עליהם ועל זרעם⁸² כו'.

В этом и заключается смысл кери и ктив: кери — то, что читают, — это раскрытое, выраженное голосом и речью; а ктив — то, что, хотя и не раскрыто, тем не менее присутствует в нем по крайней мере в потенциале. И об этом уровне сказано: «Евреи утвердили и приняли (векибель) на себя и на потомков своих» и так далее.

Кери, читаемая форма, — это то, что раскрыто в голосе и речи; ктив, написанная форма, — то, что присутствует в потенциале, хотя и не раскрыто. Об этом скрытом уровне стих говорит: «Евреи утвердили и приняли (векибель) на себя и на потомков своих» — в единственном числе.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит два урока. Любовь к Б-гу и Б-жественный свет могут утвердиться в человеке лишь посредством сосудов Торы и мицвот, исполняемых на деле; поэтому «будем исполнять» предшествует словам «будем слушать». А самопожертвование и желание сердца, объединившие евреев во время указа Амана, остаются в каждом еврее — по крайней мере, в потенции: это воля, стоящая выше разума, в которой все равны.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если Авраам соблюдал всю Тору ещё до её дарования, почему то, что он не получил её у Синая, считается его недостатком?
2. Что показывает уподобление элементарного огня фитилю в отношении света и сосудов, и какова вторая причина того, что сосуды предшествуют свету?
3. Почему разум может размышлять о том, что ненавидит, тогда как любовь не способна этого достичь, и как это объясняет нисхождение Бины в область клипот?
4. Как кери и кетив в словах «Евреи установили и приняли» описывают два этапа принятия народом Торы?

Примечания

АБЗАЦ 2

1 קיים אברהם אבינו ע"ה כל התורה

Рав говорит, что Авраам, праотец наш, соблюдал всю Тору, узнав о ней из слов: «Ибо Авраам слушался голоса Моего и соблюдал... заповеди Мои, уставы Мои и учения Мои». Маамар объясняет, что значило для него соблюдать Тору до ее дарования.

Yoma 28b:9-10 י"ב ב"ח ב"ש

אמר רב: קיים אברהם אבינו כל התורה כולה, שנאמר: "עקב אשר שמע אברהם בקולי וגו'". אמר ליה רב שימי בר חייה לרב: ואימא שבע מצות? הא איכא נמי מילה! ואימא שבע מצות ומילה! אמר ליה: אם כן "מצותי ותורותי" למה לי? אמר (רב), ואימא רב אשי: קיים אברהם אבינו אפילו עירובי תבשילין, שנאמר: "תורותי", אחת תורה שבכתב ואחת תורה שבעל פה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

2 כל התורה עד שלא ניתנה

Мишна: «Мы находим, что Авраам, праотец наш, исполнял всю Тору до ее дарования». Маамар спрашивает, чем это отличается от получения Торы на Синае.

Mishnah Kiddushin 4:14 מ"ד י"ד קידושין

... וכן הוא אומר באברהם אבינו עלי השלום, (בראשית כד) ואברהם זקן, וה' ברה את אברהם בכל. מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כלה עד שלא נתנה, שנאמר, (שם כו) עקב אשר שמע אברהם בקולי וישמר משמרותי מצותי חקותי ותורותי:

Рабби Йеуда сказал: неженатому мужчине не следует пасти скот, и двум неженатым мужчинам не следует спать вместе под одним покрывалом. Мудрецы же разрешают это. Тот, чьё дело связано с женщинами, не должен оставаться с женщинами наедине. И не следует обучать сына женскому ремеслу. Рабби Меир говорит: всегда следует обучать сына чистому и лёгкому ремеслу и молиться Тому, Кому принадлежат богатство и имущество. Ибо ремесло не определяет бедность или богатство: бедность не зависит от ремесла человека, как и богатство не зависит от ремесла, но всё зависит от заслуг. Рабби Шимон бен ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

3 עמ"ש בפסוק וזאת המצוה

В маамаре о словах «И вот заповедь» задается вопрос, почему стих дважды говорит о соблюдении и почему сказано, что телесные мицвот следует исполнять «в земле». Ответ таков: Ган Эден называется «землей», и он служит наградой за исполнение мицвот. Это одно из мест, на которые ссылается текст, говоря об этой теме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן ט, א ואילך.

4 «И вот заповедь, уставы и законы, которые повелел тебе Вс-вышний, Б-г твой, преподать тебе». Текст отсылает читателя к объяснению этого стиха в «Ликутей Тора», Ваэтанан.

Deuteronomy 6:1 דברים ו' א' 1

וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה ה' אלקיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 הלוך ונסוע

«И двинулся Аврам, переходя и направляясь к югу». Алтер Ребе толкует постоянные переходы и путешествия Авраама как рацо ваших.

Genesis 12:9 ט"ב ט"ז 9

ויסע אברהם הלוך ונסוע הנגבה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 В видении Колесницы пророк Йехезкель видит: «Живые существа бежали и возвращались, подобно виду вспышки». Хасидут видит в этом образец души, которая устремляется к Б-гу и возвращается.

Ezekiel 1:14 ד"א י"ד 14

והחיות רצוא ושוב כמראה הברק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 רצוא ושוב

В «Идра Зута» (Аазину) Зоар говорит о высшем Главе, которого не может постичь никакая мудрость: «О нем сказано: „Беги на свое место“ и „живые существа бежали и возвращались“». «Ликутей Тора», цитируемая в примечании издательства «Kehot», связывает это с мыслью данного маамара: душа способна удерживать такую любовь лишь в движении рацо ваших.

Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37 זוטא וזוטא א' כ"ט ד' ל"ז 29-37

8 ע"פ טוב לחסות

В маамаре о словах «Лучше укрыться в Б-ге, чем полагаться на человека» доверие (мивтоах) противопоставляется укрытию (лахасот): доверие предполагает связь, которая входит внутрь и соединяется с тем, к кому обращаются, тогда как укрытие — это защита под объемлющей тенью свыше. Укрытие на объемлющем уровне Аваи «лучше», чем внутреннее пребывание Высшего Человека; здесь читателя отсылают к обсуж-

даемому там созерцанию, которое сердце не может вместить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ ז, ד.

9

טוב לחסות

«Лучше укрыться у Б-га, чем полагаться на человека». Текст отсылает к маамару на этот стих («Ликутей Тора», Шмини Ацерет), где говорится о созерцании, слишком великом, чтобы вместить его сердцем.

Psalms 118:8: תהילים קי"ח:ח

טוב לַחֲסוֹת בַּה' מִבְּטֹחַ בָּאָדָם:

Лучше укрываться у Вс-вышнего, чем полагаться на человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

ענין פי' נעשה ונשמע . . ויובן זה ע"פ שני דרכים

Как цитируется в примечании, «Or a-Тора» подводит итог сказанному здесь: свет раскрывается лишь там, где есть сосуд, способный его принять, подобно тому как огонь удерживается только там, за что ему есть зацепиться; корень сосудов выше света. В книге «Берешит» здесь указывается дальнейшее объяснение того, как сами сосуды помогают привлекать свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומובא באוה"ת פ' תצוה ע' איתקצג שכאן נתבאר "כי גילוי האור תלוי דוקא כשיש כלי לקבל האור וכמשל האש שאינו נאחז אא"כ יש לו כלי במה להתאחז בו, ועוד דשרש הכלים יותר גבוהים מהאור והזיו". וראה גם באוה"ת בראשית כרך ה תתקסט, א ומציין שמכאן "יובן בתוס' ביאור ענין זה שהכלים עצמן מסייעין להיות המשכת האורות" ע"ש.

11

נעשה ונשמע

На Синае народ сказал: «Все, что изрек Б-г, мы исполним и услышим». Маамар толкует слова «мы исполним» как сосуды, а «и услышим» — как свет, привлекаемый в них.

Exodus 24:7: שמות כ"ד:ז

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹ הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר-דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

И взял он книгу завета, и прочитал вслух народу; и сказали они: «Всё, что изрёк Вс-вышний, исполним и будем послушны».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

שהן בחיי כלים לגלוי אוא"ס ב"ה

Там мицвот названы сосудами для Бесконечного света; приводятся сравнения с вином, которое нельзя удержать без сосуда, с пламенем, отступающим без фитиля, и со зрением и слухом, исчезающими при повреждении глаза или уха. 248 положительных заповедей — это сосуды и члены Зеир Анпин, принимающие свет от Кетера; без сосудов свет отступил бы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת בחקותי מז, ב.

13

שו"ה זו — כי אם בכח"י רצוא ושוב

Там рыжая корова объясняется через рацо вашов: сожжение ее до пепла — это рацо, а «живая вода», которую добавляют к пеплу, — это шов. В скобках дается ссылка на маамар о словах «Иудеи приняли», где говорится, что душа может вместить эту любовь лишь в состоянии рацо вашов; это связывается с «Зоаром» (III, Haazinu 288b) и со словами «живые существа бежали и возвращались».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והיינו כמ"ש בזה"ג (האזינו דרפ"ח ע"ב) ועל האי אקרי כו' והחיות רצוא ושוב" — לקו"ת חקת נו, ב.

АВЗАЦ 3

14

שהקדימו נעשה לנשמע

В Талмуде сказано, что когда евреи поставили «будем делать» перед «будем слушать», ангелы увенчали каждого из них двумя венцами, а небесный голос спросил, кто открыл им тайну ангелов. В маамаре объясняется, почему исполнение должно предшествовать слушанию.

Shabbat 88a:8: שבת פ"ח א:ח

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גילה לפני זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "ברכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", והדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב "כתפוח בעצי היצר וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפוח, לומר לה: מה תפוח זה פריו קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

15

כי הוי' אלקיך אש אוכלה הוא

«Ибо Б-г, Б-г твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель». В маамаре используется образ огня, который светит, только если ему есть за что ухватиться.

Deuteronomy 4:24: דברים ד:כ"ד

כי הו' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כד. ראה ביאוה"ז לצ"צ כרך ב ע' תתרמו.

16

ויש חקירה בין החוקרים במהותו

В приведенных в примечании маамарах цитируется Рамбам, согласно которому духовный стихийный огонь — не что иное, как очень тонкий темный свет, а вовсе не горячий воздух; также приводится мнение философов, что это не настоящий огонь, а тонкий воздух. Здесь изложено упомянутое в тексте мнение философов о природе огня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תע בשם הרמב"ם [מו"נ ח"ב פ"ל] "דיסוד האש הרוחני אינו אלא אור דק מאד וחשוך גם לא אור חם". וראה בהנסמן לשם. ובעי' תנ' כ' "כי הפילוסופים אומרים כי יסוד האש אינו אש ממש רק

אור דק שאי אפשר עליו לומר שהוא אש ממש". וראה במים רבים תרל"ו פרק קו בשם ספרי המחקר שאש היסודי אינו אור אשר יחי בו האדם. וראה בספר הערכים-חב"ד כרך ב ערך אור. באוה"ת חקת ע' תתו מצ"ל לכאן.

АБЗАЦ 6

17 שיש אור וכלי בע"ס

Примечание отсылает к «Ор а-Тора», где говорится о светах и сосудах десяти Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת דברים כרך ז ע' בירלג.

18 וע"כ ע"י קיום המעשה . רבוי הכלים

Примечание указывает на этот дискурс Цемах-Цедека, где объясняется, как практическое исполнение мицвот создает множество сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך ד"ה לרוקע קסו, א. אוה"ת פ' תצוה ע' א'תקצה. ד"ה זכור תרנ"ד ע' רא.

АБЗАЦ 8

19 חסד דרועא ימינא

В молитве Элияу («Патах Элияу») Сфирот описываются как тело: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — туловище». Маамар использует это, чтобы показать: каждая мицва создает для себя отдельный орган — сосуд Зеир Анпин.

תקוני הזהר י"ז א:ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלן תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

20 כי הוי' אלקיך אש אוכלה הוא

«Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь всепожирающий». Здесь маамар применяет эти слова так: Б-жественный свет без сосуда возвращается к своему источнику, подобно огню без фитиля.

דברים ד':כ"ד Deuteronomy 4:24

כי Havayah אלקיך אש אוכלה הוא אל קנא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 ועמ"ש ע"פ הזהר בפ' בלק

Примечание указывает, что упомянутое в тексте объяснение Зоара в главе Балак к словам «Черна я» находится в «Биуреи а-Зоар» Среднего Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז לאדה"א ק, ב.

22

שחורה אני

«Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима». Текст отсылает к объяснению этого стиха в связи с Зоаром, в разделе «Балак».

Song of Songs 1:5 ה'שירים א:

שחורה אני ונאנה כנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

ולא עם הארץ חסיד

Гилель говорил: «Невежественный не боится греха, а невежда не может быть благочестивым». Маамар объясняет, что благочестие, качество любви, нуждается в сосудах Торы и мицвот.

משנה אבות ב'ה:5 Pirkei Avot 2:5

הוא הנה אומר, אין בור ירא חטא, ולא עם הארץ חסיד, ולא הפלשן למד, ולא הקפדן מלמד, ולא כל המרבה בסחורה מחכים. ובמקום שאין אנשים, השתדל להיות איש:

Он обычно говорил: Невежественный человек не страшится греха, и невежда не благочестив; робкий не может учиться, а нетерпеливый не может учить; и тот, кто слишком занят делами, не станет мудрым. Там, где нет мужчин, старайся быть мужчиной.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

24

ואהבת הוא בגימט' ב"פ אור

В предыдущем маамаре приводится та же гематрия: хасид обладает свойством любви, то есть света, поскольку веахавта равно двум словам or; этот свет нуждается в сосуде внизу — Торе и мицвот, которых нет у невежды. Там же говорится, что в своём корне сосуд предшествовал свету, и что пища из неживой, растительной и животной природы оживляет человека, поскольку её корень выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל צו, ג.

25

וכל אור אינו מאיר ונמשך כ"א כשיש לו כלי

Как цитируется в примечании: свет по своей природе устремляется вверх, чтобы поглотиться в своём источнике; чтобы привлечь свет вниз, необходим сосуд.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בד"ה א"ר אבהו תער"ב (בסה"מ תער"ב-ע) ע' ז "והיינו מפני שהאור טבעו לעלות למעלה ולהכלל במקורו, ובכדי שיהי המשכת האור זהו ע"י הכלי דוקא", ע"ש.

26

שהקדימו נעשה לנשמע

Талмуд восхваляет Израиль за то, что они поставили «будем делать» прежде «будем слушать». Маамар при-

АБЗАЦ 11

36

כי תרכב על סוסך

«Когда Ты восседаешь на Своих конях, Твои колесницы — спасение». В маамаре этот стих относится к Дарованию Торы, а «конь» понимается как САГ.

Habakkuk 3:8 חִבְקוּק ג' ח"ח

הַבְּנֵה־רִים הָרָה הִיא אִם בְּנֵה־רִים אָפָה אִם־פִּים עֲבָרְתָּהּ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיהָ מִרְכָּבְתֶּיךָ יְשׁוּעָה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

וכמארז"ל גבי סוס שרוחו גסה עליו

Среди шести качеств, приписываемых коню, названы любовь к войне и гордый дух. Маамар приводит это высказывание как свидетельство высокого духа коня, а затем переходит к двум направлениям, в которых «конь» несёт своего всадника.

Pesachim 113b פסחים קי"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קיג, ב.

38

כענין עליית העולמות בשבת

Там различаются два восхождения: восхождение миров в Шабат, при котором внутренний аспект нижнего мира поднимается и облачает внешний аспект высшего, происходящее благодаря любви; и вознесение нижнего, подобное эмбриону в Име, — полное самоустранение, которое вызывает нисхождение новых мохин, как при исходе из Египта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש מו, ב. הנחת הר"פ ע' פג. אוה"ת שה"ש ח"ב ע' תלו. המשך מצה זו תר"מ פרק כה.

АБЗАЦ 12

39

בשבירה מז"ת דס"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ראה לא, ד.

40

עטרת בעלה

«Доблестная жена — венец своего мужа». В маамаре эти слова относятся к Малхут, которая в грядущем мире поднимется выше Зеир Анпин, достигнув уровня САГ.

Proverbs 12:4 משלי י"ב ד"ד

אֵשֶׁת־חַיִּל עֲטֹרַת בַּעְלָהּ וְכִרְקַב בְּעֻצְמוֹתָיו מְבִישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

41

ליום שכולו שבת

В Шабат левиты пели: «Псалом, песнь на день Шабата» — песнь о Будущем мире, «о дне, который целиком является Шабатом и покоем для вечной жизни». В маамаре каждый Шабат рассматривается как предвкушение этого дня.

Mishnah Tamid 7:4 מִשְׁנַת תָּמִיד ז' ד'

... בְּשֵׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), הִי מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבַשׁ וְגו'. בְּשֶׁבֶת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מְזֻמָּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, מְזֻמָּר שִׁיר לְעֵתִיד לְבֹא, לְיוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день говорили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во второй день говорили: «Велик Вс-вышний и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псалмы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собрании Б-га; среди судей Он судит» (Псалмы 82). 4) В четвёртый день говорили: «Вс-вышний, Б-г возмездия, Б-г возмездия, яви Себя» (Псалмы 94). 5) В пятый день говорили: «Воспойте Б-гу, силе нашей, воскликните Б-гу ... Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

42

וקראתם דרור

О юбилейном годе сказано: «И провозгласите свободу по всей земле». Бина — это «высший юбилей», свобода, при которой внешние силы не имеют власти.

Leviticus 25:10 ויקרא כ"ה:י

וְקִדְשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל־יִשְׂרָאֵל יוֹבֵל הוּא תְּהִיָּה לָכֶם וְשַׁבָּתָם אִישׁ אֶל־אֶחָיו וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תֵּשְׁבוּ:

И освятите пятидесятый год, и провозгласите свободу на земле для всех её жителей; да будет он для вас юбилейным годом, и каждый возвратится во владение своё, и каждый возвратится к семье своей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

וכמו ספירת העומר שהוא בירור ז' מדות

В примечании сказано, что этот отрывок цитируется в «Op a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תקכח.

44

שממשיכים מקיפים דאימא

В отрывке говорится об этом маамаре: чтобы внешние силы не получали жизненность от качеств, нисходят окружающие света Имы, охраняя их; об этом сказано: «мать сидит над птенцами» и «пусть придет мать и очистит». Там добавляется, что в другом месте говорится: шесть крайних сфирот Абы облачены в шесть крайних сфирот Имы, которая охраняет качества.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת מסעי צ, ב שבמ"א נתבאר שמתלבשי ויק דאבא בו"ק דאימא וכוה נשמרים המדות מיניקת ההיצונים, ע"ש.

45

וספרתם לכם ממחרת השבת

«И отсчитайте себе со следующего дня после Шабата... семь полных недель». В маамаре слова «со следующего дня после Шабата» истолковываются как Бина, чей окружающий свет очищает эмоциональные качества в дни счета омера.

Leviticus 23:15 ויקרא כ"ג:ט"ו

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את-עמר התנופה שבע שבתות תמימת תהייה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, טו.

АБЗАЦ 14

46

תבא אמו דוקא ותקנה

Раши, ссылаясь на раби Моше ха-Даршана, объясняет, почему красная корова искупает грех золотого тельца: как в случае с сыном служанки, испачкавшим царский дворец, «пусть придёт его мать и уберёт грязь». В маамаре «мать» истолковывается как Бина, свет которой очищает.

Rashi on Numbers 19:22 רש"י על במדבר י"ט:כ"ב

47

כפי כניסת הכלים דתבונה מבפנים כן בחי האור שלה מלוכש מבחוץ

В «Вратах хашмалей», глава 1, Аризаль учит, что, подобно тому как сосуды Твуны входят внутрь, её «кожа» — хашмаль — служит внешним одеянием, чтобы клипот не могли ухватиться за Зеир Анпин. Маамар ссылается на это, показывая, что эта защита осуществляется посредством Бины.

Sefer Etz Chaim 41:2 עץ חיים מ"א:ב

נבאר ענין אב"א הנה נתבאר כי החצונים יונקים מן העור הנקרא קלי נוגה והנה בהיות ז"א בסוד יניקה או החצונים נאחזין שם מאד יותר מן הצורך מאותן הניצוצין המאירין ועוברין דרך נקבי העור ואחר כך בהיות בגדלות נמשכו בחי מוחין דגדלות אלא שהם עדיין בחי דינין וגבורות קצת או נמשכו בזוין חשמ"ל מבחי נה"י תבונה הבי לבד כנודע ואו החיצונית מבחי הפנים חשמ"ל הנ"ל אינם יכולים לינק כי הם אור גדול ונכחים עיניהם בסוד לא יתיצבו הוללים לנגד עיניך אמנם מן האחוריים דחשמ"ל יכולין לינק לכן המוחין הנמשכים אל הנוקבא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 15

48

הוא ענין לבוש החשמל

Там Альтер Ребе объясняет, что подлинное «одеяние» — это хашмаль, и отличает хашмаль между Ацилутом и нижними мирами, исходящий от внешней стороны Бины и находящийся в Ноге, от более высокого хаш-

маля, который окружает всё. В примечании также указан отрывок из главы Эмор.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' אחרי כז, ד. ובפ' אמור לו, ג.

АБЗАЦ 18

49

הן האדם היי כאחד ממנו

После греха Б-г сказал: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло». Маамар объясняет, что буква каф в словах «как один» показывает: знание человека лишь подобно высшему, ибо высшее — внутреннее.

בראשית ג:כ"ב Genesis 3:22

ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעלם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, כב.

50

מחשבה טובה

Талмуд учит, что Святой, благословен Он, присоединяет добрую мысль к поступку. Маамар использует это учение применительно к будничному очищению, ведущему к возвышению в Шабат.

Kiddushin 40a:12-13 ידושי"ן מ' א:י"ב-י"ג

מחשבה טובה מצרפה למעשה, שנאמר: "או נדברו יראי ה' איש אל רעהו ויקשב ה' וישמע וכתב ספר זכרון לפניו ליראי ה' ולחשבי שמו". מאי: "ולחשבי שמו"? אמר רב אסי: אפילו חשב אדם לעשות מצוה ונאנס ולא עשה - מעלה עליו הכתוב כאילו עשה. מחשבה רעה אין הקדוש ברוך הוא מצרפה למעשה, שנאמר: "און אם ראיתי בלבי לא ישמע ה'". ואלא מה אני מקום: "הגני מביא אל העם הזה רעה פרי מחשבותם"? מחשבה שעושה פרי הקדוש ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מ, א.

АБЗАЦ 19

51

האם רובצת על האפרוחים

Если человек найдет птичье гнездо, «а мать сидит на птенцах», ему нельзя брать мать вместе с птенцами. В маамаре мать понимается как Бина, которая восседает над эмоциональными качествами, оберегая их.

Deuteronomy 22:6 דברים כ"ב:ו

כי ימרא קוצפור לפניך בדרך פכל-עץ או על-הארץ אפרוחים או ביצים והאם רבצת על-האפרוחים או על-הביצים לא-תקח האם על-הבנים:

Если на пути перед тобою окажется птичье гнездо, на каком-либо дереве или на земле, с птенцами или яйца-

ми, а мать сидит на птенцах или на яйцах, не бери мать вместе с птенцами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כב, ו.

52

שלח תשלח את האם

«Отпусти мать, а птенцов возьми себе». В маамаре отпущение понимается как восхождение снизу вверх, а птенцы — как Тора и мицвот, раскрытые внизу.

Deuteronomy 22:7: דברים כ"ב:ז

שֶׁלַח תְּשַׁלַּח אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַכְּנָנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וְהָאֲרָכָת יָמִים:

непрерывно отпусти мать, а птенцов можешь взять себе, чтобы тебе было хорошо и чтобы ты продлил дни свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

אם רחץ

«Когда Вс-вышний смое скверну дочерей Циона...» В маамаре слово им («когда», «если») прочитывается как эм («мать»): Бина — мать, которая очищает.

Isaiah 4:4: ד' ישיעוהו

אִם רָחַץ אֶדְנִי אֵת צֵאת כְּנוֹת־צִיּוֹן וְאֶת־דְּמֵי יְרוּשָׁלַם יְדִיחַ מִקְרָבָהּ כְּרוּחַ מְשַׁפֵּט וּכְרוּחַ כְּעָר:

когда Вс-вышний смое скверну дочерей Сиона и очистит кровь Иерусалима от среды его духом суда и духом истребления.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

כי תרכב על סוסך

«Когда Ты восседаешь на Своих конях, Твои колесницы — спасение». «Конь» несет свет свыше вниз, в материальные вещи, после чего следует восхождение.

Habakkuk 3:8: ח' חבקוק ג'

הַבְּנֵה־רִים הִרָה ה' אִם בְּנֵה־רִים אָפָה אִם־יָבִים עֲבָרְתָהּ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיהָ מִרְכַּבְתִּיהָ יְשׁוּעָה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

כמי"א וספרתם לכם

В маамаре о словах «И отсчитайте себе от следующего дня после Шабата» ставятся вопросы: почему стих говорит о пятидесяти днях, хотя отсчитывают только сорок девять, и почему счет сформулирован именно так. Там объясняется счет от ячменя Омера до пшеницы Шавуот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר י, א וא"לך.

56

וספרתם לכם

«И отсчитайте себе со дня, следующего за Шабатом». Отсчет омера очищает животную душу перед Дарова-

нием Торы.

Leviticus 23:15: וי"ט יקרא כ"

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחֶרֶת הַשָּׁבֹת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבוּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботным, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ועמ"ש ע"פ מקושש עצים

Там объясняется грех собиравшего дрова: в ночь Шабата поднимаются очищения шести будних дней; добро из Древа познания отделяется от зла и соединяется с Древом жизни. День Шабата — это Древо жизни, а слова «и у потока пускает свои корни» относятся к субботному дню после полудня, времени благоволения. Вырвать нечто из места, где оно растет, означает отделить существо от его источника, чтобы оно стояло отдельно, а не было самоустранено в нем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח מב, ד.

58

מקושש עצים

В пустыне нашли человека, «собиравшего дрова в день Шабата». Здесь текст отсылает к маамару на этот отрывок в «Ликутей Тора», Шлах.

Numbers 15:32: וי"ב למדבר ט"ו

וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַשֵּׁשׁ עֲצִים בְּיוֹם הַשָּׁבֹת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботный день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ועל יובל ישלח שרשיו

Тот, кто уповаet на Б-га, подобен дереву, посаженному у воды, «и у потока (йуваль) оно пускает свои корни». В маамаре на этот стих йуваль связывается с йовелем, юбилейным годом, который соответствует Бине.

Jeremiah 17:8: ח' ירמיהו י"ז

וְהָיָה כְעֵץ שָׁתוּל עַל־מַיִם וְעַל־יּוֹבֵל יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֵא חֹם וְהָיָה עֲלֵהוּ רֵעָנָו וּבִשְׁנַת כְּצֹרֶת לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמַּשׁ מַעֲשׂוֹת פְּרִי:

Он будет как дерево, посаженное у вод, простирающее свои корни к реке; не увидит оно, когда придёт зной, и листва его будет пышной; не будет тревожиться в год засухи и не перестанет приносить плоды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

בינה נקי יובלא דרוור

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 108b.

Zohar III, 108b: וז"ל קח, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קח, ב.

61

בינה נקי יובלא דרור

О разделе Беар (Зоар III 108b, место, указанное в примечании Kehot) Зоар говорит, что высшая Има — это пятидесятый год, юбилейный год, «в который „провозгласите свободу“». Высшая Има — это Бина, поэтому в маамаре Бина называется «юбилеем свободы».

ספר הזהר, בהר ה': ט"ז-כ"ב Zohar, Behar 5:16-22

62

לבוש מלכות כ"י וסוס אשר רכב

Аман посоветовал, чтобы человека, которого царь желает почтить, облачили в «царские одежды, в которые одевался царь, и посадили на коня, на котором ездил царь». В маамаре одежды истолковываются как облачения, сотканые из мицвот, а конь — как нисхождение Бины.

אסתר ו': ח"ח Esther 6:8

יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

את קרבני

«Приношение Мое, хлеб Мой для Моих огненных жертв...» Текст отсылает к маамару на этот стих, где объясняется, почему тшува действенна только в этом мире.

במדבר כ"ב: 28 Numbers 28:2

צו את־בני ישראל ואמרתי אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחח־י תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

מ"ש ע"פ לסוסתי

В маамаре о словах «Кобыле среди колесниц фараона» объясняется, что буквы называются конями: интеллект восседает на них и направляет их, но они переносят его дальше, чем он мог бы достичь сам. Есть буквы женского рода, соответствующие восхождению снизу вверх, и буквы мужского рода, соответствующие нисхождению окружающего света сверху вниз. Слова «Когда Ты восседаешь на Своих конях», сказанные о Даровании Торы, относятся к буквам мужского рода.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בפ' יתרו טג, ד.

65

לסוסתי

«К кобылице среди колесниц фараона Я уподобил тебя, возлюбленная Моя». Текст отсылает к маамару в «Тора Ор» на этот стих — о мужских и женских буквах.

שיר השירים א': 9 Song of Songs 1:9

לססתי ברכבי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 20

66

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות

После победы евреи приняли на себя исполнение того, что начали делать, — соблюдать дни Пурима, как написал им Мордехай. Маамар истолковывает это как завершение принятия Торы, начатого у горы Синай.

אסתר ט': כ"ג Esther 9:23

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות ואת אשר כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

נעשה ונשמע

«Сделаем и услышим»: сначала сосуды, а посредством них — свет.

שמות כ"ד: 7 Exodus 24:7

ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע:

И взял он книгу завета, и прочитал вслух народу; и сказали они: «Всё, что изрёк Вс-вышний, исполним и будем послушны».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 21

68

מעט מעט אגרשנו

«Понемногу Я буду изгонять их перед тобой, пока ты не умножишься и не унаследуешь эту землю». Маамар сопоставляет постепенное исправление сосудов после Синай с этим постепенным завоеванием.

שמות כ"ג: 30 Exodus 23:30

מעט מעט אגרשנו מפניך עד אשר תפרה ונחלת את הארץ:

Мало-помалу Я изгоню их от лица твоего, пока ты не умножишься и не унаследуешь землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

וקבל היהודים

Глагол «векибель» («принял») стоит в единственном числе, хотя подлежащее — «евреи». Маамар видит в этом достигнутое благодаря самопожертвованию единство.

אסתר ט': כ"ג Esther 9:23

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות ואת אשר כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ולכן נאמר וקבל לשון יחיד

В примечании сказано, что отрывок отсюда, продолжающийся на странице 98а, приведен в «Ор а-Тора» на

книгу Бамидбар.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדף צח, א קטע מכאן נעתק באוה"ת במדבר ע' כא.

71 ויחן שם ישראל

«И расположился Израиль там напротив горы»: глагол стоит в единственном числе. Маамар видит в этом указание на то, что все они были словно один человек.

שמות י"ט:ב' Exodus 19:2

וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינִי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחֲשֶׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הַהָר:

И отправились они из Рефидима, и пришли в пустыню Синай, и расположились в пустыне; и там расположился Израиль напротив горы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, ב.

АБЗАЦ 22

72 כאלו הם כולם כאיש אחד

Как отмечается в примечании, Ребе указывает, что единство, существовавшее при Даровании Торы, было и в Пурим, поскольку и тогда сказано «вэкибел» — в единственном числе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שענין האחדות שהי' במי'ת הי' גי'כ בפורים, שהרי אז הי' "וקבל (לי יחיד) היהודים עליהם את אשר החלו לעשות" — ראה שיחת י"ב אדר תשל"ט.

АБЗАЦ 23

73 ענין התחלקות המדרגות זהו רק מהחכמה למטה

Как сказано в примечании: когда Хохма переходит в постижение, она становится разделенной, ибо постижение означает ощущение собственного существования, тогда как сама Хохма есть самоустранение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה הנותן שלג תרס"ג (נדפס בסה"מ ליקוט — ב ע' עה) כתב "זהו כשבחי החכמה בא לידי השגה אז הוא כבחי התחלקות, דהשגה הוא בחי' יש, אבל חכמה בעצם הוא ביטול", ע"ש בארוכה.

74 נודע בשערים בעלה

«Муж ее известен у ворот, когда он сидит со старейшинами земли». Зоар толкует слова «муж ее» как относящиеся к Б-гу, познаваемому каждым в соответствии с его мерой.

משלי ל"א:כ"ג Proverbs 31:23

נודע בשערים בעלה בשבתו עם זקני ארץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כג.

75

לכל חד לפום מה דמשער בלביה

Зоар объясняет слова «известен у ворот»: Б-г познаваем «каждым согласно тому, что он отмеряет в своем сердце». Маамар приводит это, чтобы показать, что постижение разделяет людей на уровни.

זח"א קג, כב Zohar I, 103bb

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קג, ב. ראה לקו"ת מסעי פה, ב.

АБЗАЦ 24

76 ע"פ מים רבים כו' פרשה תולדות

В примечании говорится, что «Op a-Tora» к разделу «Вайера» отсылает к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יב, ד. באוה"ת וירא כרך ד תשלח, ב מציין לכאן.

77

כי לא יראני האדם

Б-г сказал Моше: «Ты не можешь увидеть Моё лицо, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых». Маамар применяет эти слова к Бесконечному свету, которого не может постичь никакой интеллект.

שמות ל"ג:כ' Exodus 33:20

וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי:

И Он сказал: «Не можешь ты увидеть Моё лицо, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כ.

78 Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 25:19-28:9.

בראשית כ"ה:י"ט-כ"ח:ט' Genesis 25:19-28:9

АБЗАЦ 25

79 בעלי השיר יוצאין בשיר

В Мишне перечислено, что животное может носить, выходя в Шабат: «всякое животное, на котором есть ошейник (шир), может выходить с ошейником, и его можно вести за ошейник». В маамаре слово «шир» истолковывается как «песнь»: эмоциональные качества выходят в пении.

משנה שבת ה'א:1 Mishnah Shabbat 5:1

במה כהמה יוצאה וכמה אינה יוצאה. יוצא הגמל באפסר, ונאקה בחטם, ולבדקיס בפרמבניא, וסוס בשיר, וכל בעלי השיר יוצאים בשיר ונמשכים בשיר, ומזין עליהן וטובלין במקומן:

С чем животное может выходить, а с чем не может? Верблюд может выходить со своим недоуздом, верблюдица — с носовым кольцом, ливийский осёл — с уздой и удилами, конь — со своим ошейником. Все животные, носящие ошейник, могут выходить с ним, и их можно вести за него; если он, ошейник, стал нечистым, его следует промыть и окунуть на месте, не снимая.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

АБЗАЦ 26

80 קימו וקבלו היהודים

«Иудеи установили и приняли на себя и на своих потомков» — отмечать дни Пурима. Здесь слово написано וקבל (в единственном числе), а читается וקבלו (во множественном числе).

אסתר ט:כ"ז

קימו וקבלו היהודים עליהם ועל־זרעם ועל כל־הנלזים עליהם ולא יעבור להיות עשים את שני הימים האלה ככתבם וכזמנם בכל־שנה ושנה:

иудеи установили и приняли на себя, на потомство своё и на всех присоединившихся к ним, обязательство неукоснительно соблюдать эти два дня, согласно написанному о них и в установленный для них срок, каждый год;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

81 וזהו ענין קרי וכתוב

Там Алтер Ребе объясняет, что кери соответствует пониманию, раскрытому нам, тогда как ктив выше разума и понимания: написанное слово лишено одеяния понимания, а при чтении вслух оно получает такое одеяние.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' יט.

82 קימו וקבל היהודים עליהם ועל זרעם

Стих в его письменном виде, с формой единственного числа וקבל: евреи приняли Пурим «на себя и на своих потомков». Маамар истолковывает эту форму единственного числа как скрытое самопожертвование, присущее каждому еврею.

אסתר ט:כ"ז

קימו וקבלו היהודים עליהם ועל־זרעם ועל כל־הנלזים עליהם ולא יעבור להיות עשים את שני הימים האלה ככתבם וכזמנם בכל־שנה ושנה:

иудеи установили и приняли на себя, на потомство своё и на всех присоединившихся к ним, обязательство неукоснительно соблюдать эти два дня, согласно написанному о них и в установленный для них срок, каждый год;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак